Euroopan yhteisöjen
virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 160

45. vuosikerta

4. heinäkuuta 2002

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero	Sisältö	Sivu
	I *Tiedonantoja*	
	Komissio	
2002/C 160/01	Euron kurssi	1
2002/C 160/02	Hallintotoimikunnan päätöslauselma, annettu 27 päivänä kesäkuuta 2002, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1399/1999, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1386/2001 sekä komission asetusten (EY) N:o 89/2001 ja (EY) N:o 410/2002 liittämisestä henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen liitteeseen II	2
2002/C 160/03	Komission asetuksen (EY) N:o 1148/2001 7 artiklan 8 kohdassa tarkoitettu lausunto Kyproksen tasavallan ja Euroopan yhteisön välisen hallinnollisen yhteistyön käynnistymisestä *(Julkaistu asetuksen (EY) N:o 1148/2001 (EYVL L 156, 13.6.2001, s. 9) 7 artiklan 8 kohdan mukaisesti)*	3
2002/C 160/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2823 – Bank One Corporation/Howaldtswerke-Deutsche Werft AG (HDW)) [1]	4
2002/C 160/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2841 – TXU/Braunschweiger Versorgungs AG) [1]	4
	II *Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset*	
2002/C 160/06	Espanjan kuningaskunnan aloite neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi Schengenin tietojärjestelmän eräiden uusien toimintojen käyttöönottamisesta erityisesti terrorismin torjunnassa	5
2002/C 160/07	Espanjan kuningaskunnan aloite neuvoston päätöksen 2002/.../YOS tekemiseksi Schengenin tietojärjestelmän eräiden uusien toimintojen käyttöönottamisesta erityisesti terrorismin torjunnassa	7

[1] ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	III *Tiedotteita*	
	Euroopan parlamentti	
2002/C 160/08	*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 160 E julkaistut kirjalliset kysymykset ja vastaukset	11
	Komissio	
2002/C 160/09	Yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelma – Yleinen ehdotuspyyntö vuodelle 2003 (EAC/30/02) – (Tiettyjä toimintoja koskevien hakemusten viimeinen jättöpäivä on 1. marraskuuta 2002) [1]	12
	Oikaisuja	
2002/C 160/10	Oikaistaan tiedonanto neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien 19. joulukuuta 2001 tekemällä päätöksellä vahvistettujen kiintiöiden avaamisesta tiettyjä Ukrainasta tuotavia EHTY-terästuotteita varten (EYVL C 374, 29.12.2001)	31

FI

[1] ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi [1]

3. heinäkuuta 2002

(2002/C 160/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	0,978	LVL	Latvian latia	0,5919
JPY	Japanin jeniä	117,44	MTL	Maltan liiraa	0,4151
DKK	Tanskan kruunua	7,4283	PLN	Puolan zlotya	4,0081
GBP	Englannin puntaa	0,6421	ROL	Romanian leuta	32586
SEK	Ruotsin kruunua	9,1293	SIT	Slovenian tolaria	226,1949
CHF	Sveitsin frangia	1,462	SKK	Slovakian korunaa	44,201
ISK	Islannin kruunua	84,66	TRL	Turkin liiraa	1599000
NOK	Norjan kruunua	7,3415	AUD	Australian dollaria	1,7526
BGN	Bulgarian leviä	1,9512	CAD	Kanadan dollaria	1,4943
CYP	Kyproksen puntaa	0,57937	HKD	Hongkongin dollaria	7,6284
CZK	Tšekin korunaa	29,378	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	2,008
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,7322
HUF	Unkarin korinttia	245,15	KRW	Etelä-Korean wonia	1171,45
LTL	Liettuan litiä	3,4527	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,9438

[1] *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Hallintotoimikunnan päätöslauselma,

annettu 27 päivänä kesäkuuta 2002,

neuvoston asetuksen (EY) N:o 1399/1999, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1386/2001 sekä komission asetusten (EY) N:o 89/2001 ja (EY) N:o 410/2002 liittämisestä henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen liitteeseen II

(2002/C 160/02)

EUROOPAN KOMISSION SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

katsoo seuraavaa:

(1) Yhteisö ja sen jäsenvaltiot sekä Sveitsin valaliitto ovat tehneet henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevan sopimuksen ([1]) (jäljempänä "sopimus"), joka allekirjoitettiin 21 päivänä kesäkuuta 1999.

(2) Sopimus tuli voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2002.

(3) Sopimuksen 8 artiklan mukaan sopimuspuolet sääntelevät sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista erityisesti seuraavien tavoitteiden varmistamiseksi:

a) yhdenvertainen kohtelu;

b) sovellettavan lainsäädännön määrittäminen;

c) kansallisten lainsäädäntöjen mukaisesti huomioon otettavien kausien laskeminen yhteen etuuksien saamiseksi ja säilyttämiseksi sekä niiden laskemiseksi;

d) etuuksien maksaminen sopimuspuolten alueella asuville henkilöille;

e) viranomaisten ja laitosten keskinäinen avunanto ja hallinnollinen yhteistyö.

(4) Sopimuksen liitteessä II luetellaan erityisesti neuvoston asetukset (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72, sellaisina kuin ne ovat saatettuina ajan tasalle neuvoston asetuksella (EY) N:o 118/97 ([2]) ja myöhemmin annetuilla muuttavilla asetuksilla, joihin kuuluu 8 päivänä helmikuuta 1999 annettu asetus (EY) N:o 307/1999. ([3]).

(5) Asetuksia (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 on sittemmin muutettu asetuksella (EY) N:o 1399/1999 ([4]), asetuksella (EY) N:o 1386/2001 ([5]), asetuksella (EY) N:o 89/2001 ([6]) ja asetuksella (EY) N:o 410/2002. ([7]).

(6) Yhteisössä muutokset tulivat voimaan asetuksen (EY) N:o 1399/1999 tultua voimaan 1 päivänä syyskuuta 1999, asetuksen (EY) N:o 1386/2001 tultua voimaan 1 päivänä syyskuuta 2001, asetuksen (EY) N:o 89/2001 tultua voimaan 7 päivänä helmikuuta 2001 ja asetuksen (EY) N:o 410/2002 tultua voimaan 25 päivänä maaliskuuta 2002.

(7) Viimeksi mainittuja asetuksia ei voitu liittää sopimuksen liitteeseen II ennen sopimuksen allekirjoittamista 21 päivänä kesäkuuta 1999.

(8) Sekakomitea voi tehdä päätöksen asetuksen (EY) N:o 1399/1999, asetuksen (EY) N:o 1386/2001 ja asetusten (EY) N:o 89/2001 ja (EY) N:o 410/2002 liittämisestä sopimuksen liitteeseen II vasta, kun sopimus on tullut voimaan.

(9) Sopimuksen liitteeseen II tehtävät muutokset voivat sitoa sopimuspuolia vasta, kun sekakomitea on tehnyt asiaa koskevan päätöksen.

(10) Asetuksissa (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 säädetään jäsenvaltioiden sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta. Kun nämä asetukset luetellaan sopimuksen liitteessä II, kuuluu myös Sveitsin valaliitto yhteensovittamisen piiriin.

(11) Sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi sen 16 artiklan 1 kohdassa määrätään, että sopimuspuolet toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta niihin Euroopan yhteisön säädöksiin, joihin viitataan, sisältyviä oikeuksia ja velvollisuuksia vastaavia oikeuksia ja velvollisuuksia sovelletaan niiden välisissä suhteissa.

([1]) EYVL L 114, 30.4.2002, s. 1.

([2]) EYVL L 28, 30.1.1997, s. 1.

([3]) EYVL L 38, 12.2.1999, s. 1.

([4]) EYVL L 164, 30.6.1999, s. 1.

([5]) EYVL L 187, 10.7.2001, s. 1.

([6]) EYVL L 14, 18.1.2001, s. 16.

([7]) EYVL L 62, 5.3.2002, s. 17.

(12) Erilaisten yhteensovittamissäännösten yhtaikainen soveltaminen lisää hallinnollista taakkaa ja viivyttää etuushakemuksiin liittyvää päätöksentekoa mutta myös tekee eräissä tapauksissa lähes mahdottomaksi laskea etuuden määrä. Laitosten yhteistyöstä tulee lisäksi huomattavan monimutkaista.

(13) Sopimuspuolten sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittaminen on siksi monimutkaista ja teknistä, että sopimuspuolten alueilla on sovellettava yhteisiä ja homogeenisia säännöksiä.

(14) Sopimuksen tavoitteiden saavuttamisen kannalta on sen vuoksi olennaista, että sopimuspuolten sosiaaliturvajärjestelmiä sovitetaan yhteen tehokkaasti ja yhtenäisesti.

(15) Sopimuksen 8 artiklan soveltamisalaan kuuluvien ihmisten etujen vuoksi on edellä mainitut ongelmat ratkaistava tai, jos ratkaiseminen ei ole mahdollista, niiden vaikutuksia on rajoitettava mahdollisimman pitkälle,

ON ANTANUT SEURAAVAN PÄÄTÖSLAUSELMAN:

1. Hallintotoimikunta suosittelee, että neuvoston asetus (EY) N:o 1399/1999 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1386/2001 sekä komission asetukset (EY) N:o 89/2001 ja (EY) N:o 410/2002 liitetään sopimuksen liitteeseen II mahdollisimman lähellä sopimuksen voimaantulohetkeä.

2. Hallintotoimikunta suosittelee lisäksi, että kun mainitut asetukset liitetään sopimuksen liitteeseen II, niiden säännöksiä on alettava soveltaa sopimuksen voimaantulopäivästä.

Tehty Brysselissä 27 päivänä kesäkuuta 2002.

Hallintotoimikunnan puheenjohtaja

Carlos GARCÍA DE CORTÁZAR Y NEBREDA

Komission asetuksen (EY) N:o 1148/2001 7 artiklan 8 kohdassa tarkoitettu lausunto Kyproksen tasavallan ja Euroopan yhteisön välisen hallinnollisen yhteistyön käynnistymisestä

(Julkaistu asetuksen (EY) N:o 1148/2001 (EYVL L 156, 13.6.2001, s. 9) 7 artiklan 8 kohdan mukaisesti)

(2002/C 160/03)

Komissio ilmoittaa tällä lausunnolla, että Kyproksen tasavalta on antanut sille tiedoksi kaikki tarvittavat tiedot komission asetuksen (EY) N:o 1148/2001, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella 2379/2001, 7 artiklan 8 kohdassa säädettyyn Kyproksen tasavallan ja Euroopan yhteisön väliseen hallinnolliseen yhteistyöhön liittyvistä valvontatoimista.

Komission asetusta (EY) N:o 851/2002 sovelletaan sen 4 artiklan mukaisesti päivästä, jona tämä lausunto julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Asia COMP/M.2823 – Bank One Corporation/Howaldtswerke-Deutsche Werft AG (HDW))

(2002/C 160/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 30. toukokuuta 2002 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

— paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),

— elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 302M2823. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Asia COMP/M.2841 – TXU/Braunschweiger Versorgungs AG)

(2002/C 160/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 26. kesäkuuta 2002 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

— paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),

— elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CDE-versiona asiakirjanumerolla 302M2841. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

II

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset)

Espanjan kuningaskunnan aloite neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi Schengenin tietojärjestelmän eräiden uusien toimintojen käyttöönottamisesta erityisesti terrorismin torjunnassa

(2002/C 160/06)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62, 63 ja 66 artiklan,

ottaa huomioon Espanjan kuningaskunnan aloitteen [1],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon [2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Schengenin tietojärjestelmä, jäljempänä "SIS", joka on perustettu tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta vuonna 1990 tehdyn yleissopimuksen, jäljempänä "vuoden 1990 Schengen-yleissopimus", IV osaston määräysten mukaisesti, on keskeinen väline osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännöstön määräysten soveltamisessa.

(2) Uuden toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmän, jäljempänä "SIS II", kehittämisen on todettu olevan välttämätöntä Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi ja uusien toimintojen käyttöönoton mahdollistamiseksi tietotekniikan alan viimeisintä kehitystä hyödyntäen, ja tämän uuden järjestelmän kehittäminen on jo aloitettu.

(3) Eräiden säännösten tietyt mukautukset ja tiettyjen uusien toimintojen käyttöönotto voidaan jo toteuttaa SIS:n nykyisen version osalta, erityisesti sikäli kuin on kyse sellaisten viranomaisten, mukaan lukien Europolin viranomaiset ja Eurojust-yksikön kansalliset jäsenet, joiden tehtävien asianmukainen hoitaminen helpottuisi, jos niillä olisi mahdollisuus tehdä hakuja kyseisiin tietoihin, mahdollisuudesta saada tietynlaisia SIS:ään talletettuja tietoja, sekä niiden kadonneiden esineiden luokkien laajentamisesta, joista voidaan tehdä ilmoitus, samoin kuin henkilötietojen toimittamisen kirjaamisesta.

(4) Laekenissa 14 ja 15 päivänä joulukuuta 2001 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmissä ja erityisesti niiden 17 (terrorismin torjunnan erikoisyksiköiden välinen yhteistyö) ja 43 (Eurojust ja poliisiyhteistyö Europolin osalta) kohdassa sekä 21 päivänä syyskuuta 2001 hyväksytyssä terrorismin vastaisessa toimintasuunnitelmassa viitataan tarpeeseen kehittää SIS:ää ja parantaa sen valmiuksia.

(5) Lisäksi on hyödyllistä antaa säännöksiä Sirene-toimistoista ja niiden toiminnasta jäsenvaltioissa.

(6) Muutokset, jotka tätä varten on tehtävä Schengenin tietojärjestelmää koskeviin Schengenin säännöstön määräyksiin, koostuvat kahdesta osasta: tästä asetuksesta ja neuvoston päätöksestä, joka perustuu Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 30 artiklan 1 kohdan a ja b alakohtaan, 31 artiklan a ja b alakohtaan sekä 34 artiklan 2 kohdan c alakohtaan. Kuten vuoden 1990 Schengenin yleissopimuksen 93 artiklassa määrätään, tämä johtuu siitä, että Schengenin tietojärjestelmän tavoitteena on säilyttää yleinen järjestys ja turvallisuus jäsenvaltioiden alueella, valtion turvallisuus mukaan lukien, ja soveltaa kyseisellä alueella mainitun yleissopimuksen määräyksiä henkilöiden liikkuvuudesta SIS:n kautta yleissopimuksen määräysten mukaisesti toimitettujen tietojen avulla. Koska joitakin vuoden 1990 Schengenin yleissopimuksen määräyksiä on sovellettava samanaikaisesti kummankin tavoitteen saavuttamiseksi, on syytä tehdä kyseisiin määräyksiin samanlaiset muutokset kahdella rinnakkaisella, kumpaankin perussopimukseen perustuvalla säädöksellä. Tämä koskee erityisesti vuoden 1990 Schengenin yleissopimuksen 101 artiklan 1 kappaleen sekä 103 ja 108 artiklan määräyksiin tehtäviä muutoksia.

[1] EYVL C ...

[2] Lausunto annettu ... (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

(7) Tällä asetuksella ei rajoiteta sellaisen tarpeellisen lainsäädännön myöhempää antamista, jossa kuvataan yksityiskohtaisesti SIS II:n oikeudellinen rakenne, tavoitteet, toiminta ja käyttö, ja johon kuuluvat muun muassa säännöt, joilla määritellään tarkemmin järjestelmään tallennettavien tietojen luokittelu, tietojen tallentamisen tarkoitus ja perusteet, säännöt SIS-tietueiden sisällöstä, ilmoitusten linkittämisestä ja ilmoitusten välisestä yhteensopivuudesta sekä säännöt SIS:n tietoihin pääsystä sekä henkilötietojen suojasta ja niiden valvonnasta.

(8) Tällä asetuksella kehitetään Islannin ja Norjan osalta niitä Schengenin säännöksiä, jotka kuuluvat tietyistä Euroopan unionin neuvoston sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä näiden kahden valtion osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 17 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/437/EY ([1]) 1 artiklan G kohdassa tarkoitettuun alaan.

(9) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus sido Tanskaa eikä sitä sovelleta siihen. Koska tämä asetus perustuu Schengenin säännöstöön Euroopan yhteisön perustamissopimuksen kolmannen osan IV osaston määräysten nojalla, Tanskan on mainitun pöytäkirjan 5 artiklan mukaisesti päätettävä kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun neuvosto on antanut tämän asetuksen, saattaako se asetuksen osaksi kansallista lainsäädäntöään.

(10) Tämä asetus merkitsee Schengenin säännöstön sellaisten määräysten kehittämistä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/365/EY ([2]) mukaisesti; Yhdistynyt kuningaskunta ei sen vuoksi osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä asetusta sovelleta siihen.

(11) Tämä asetus merkitsee Schengenin säännöstön sellaisten määräysten kehittämistä, joihin Irlanti ei osallistu Irlannin pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/192/EY ([3]) mukaisesti; Irlanti ei sen vuoksi osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus sido Irlantia eikä asetusta sovelleta siihen,

([1]) EYVL L 176, 10.7.1999, s. 31.

([2]) EYVL L 131, 1.6.2000, s. 43.

([3]) EYVL L 64, 7.3.2002, s. 20.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan vuoden 1990 Schengenin yleissopimuksen määräykset seuraavasti:

1) Lisätään 101 artiklan 1 kappaleen b kohdan loppuun seuraava:

”ja oikeudelliseen valvontaan.”

2) Muutetaan 101 artiklan 2 kappale seuraavasti:

”2. Lisäksi 96 artiklan mukaisesti tallennettuihin tietoihin ja 100 artiklan 3 kappaleen d ja e kohdan mukaisesti tallennettuihin henkilöllisyystodistuksia koskeviin tietoihin voivat päästä sekä oikeutta tehdä niihin suoraan hakuja voivat käyttää viranomaiset, joiden tehtävänä on viisumien myöntäminen, keskusviranomaiset, joiden tehtävänä on viisumihakemusten tutkiminen, sekä toimivaltaiset viranomaiset, joiden tehtävänä on oleskelulupien myöntäminen ja tämän yleissopimuksen ulkomaalaislainsäädäntöön liittyvien, henkilöiden liikkumista koskevien määräysten soveltaminen. Näiden viranomaisten pääsy tietoihin määräytyy kunkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti.”

3) Lisätään 102 artiklan 4 kappaleen toiseen virkkeeseen sanat seuraavasti:

”, ja myös 100 artiklan 3 kohdan d ja e alakohdan mukaisesti tallennettuja tietoja voidaan käyttää näihin tarkoituksiin.”

4) Muutetaan 103 artikla seuraavasti:

”*103 artikla*

Kukin jäsenvaltio varmistaa, että tiedostoa hallinnoiva viranomainen rekisteröi jokaisen henkilötietojen toimituksen Schengenin tietojärjestelmän kansalliseen osaan haun hyväksyttävyyden valvomiseksi. Rekisteröintiä voidaan käyttää ainoastaan tähän tarkoitukseen ja se on hävitettävä viimeistään vuoden kuluttua siitä, kun se on rekisteröity.”

5) Lisätään 108 artiklaan kappale seuraavasti:

"5. Jäsenvaltiot vaihtavat tähän tarkoitukseen nimettyjen viranomaisten (Sirene) välityksellä kaikki tiedot, jotka tarvitaan ilmoitusten tekemisen yhteydessä ja joiden avulla voidaan toteuttaa asianmukaiset toimet tapauksissa, joissa Schengenin tietojärjestelmään tehtyjen hakujen tuloksena löytyy henkilöitä tai esineitä, joita koskevia tietoja on tallennettu järjestelmään."

6. Lisätään 113 artiklaan kappale seuraavasti:

"3. Henkilötietoja, joita 108 artiklan 5 kappaleessa tarkoitetuilla viranomaisilla on tiedostoissa kyseisen kohdan nojalla toteutetun tietojen vaihdon tuloksena, säilytetään ainoastaan niin kauan kuin on välttämätöntä niiden tavoitteiden saavuttamiseksi, joita varten ne on toimitettu. Ne on joka tapauksessa poistettava viimeistään yhden vuoden kuluttua siitä, kun asianomaista henkilöä koskeva yksi tai useampi ilmoitus on poistettu Schengenin tietojärjestelmästä."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty ...

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

...

Espanjan kuningaskunnan aloite neuvoston päätöksen 2002/.../YOS tekemiseksi Schengenin tietojärjestelmän eräiden uusien toimintojen käyttöönottamisesta erityisesti terrorismin torjunnassa

(2002/C 160/07)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 30 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan, 31 artiklan a ja b alakohdan sekä 34 artiklan 2 kohdan c alakohdan,

ottaa huomioon Espanjan kuningaskunnan aloitteen [1],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon [2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Schengenin tietojärjestelmä, jäljempänä "SIS", joka on perustettu tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta vuonna 1990 tehdyn yleissopimuksen, jäljempänä "vuoden 1990 Schengen-yleissopimus", IV osaston määräysten mukaisesti, on keskeinen väline osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännöstön määräysten soveltamisessa.

(2) Uuden toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmän, jäljempänä "SIS II", kehittämisen on todettu olevan välttämätöntä Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi ja uusien toimintojen käyttöönoton mahdollistamiseksi tietotekniikan alan viimeisintä kehitystä hyödyntäen, ja tämän uuden järjestelmän kehittäminen on jo aloitettu.

(3) Voimassa olevien säännösten tietyt mukautukset ja tiettyjen uusien toimintojen käyttöönotto voidaan jo toteuttaa SIS:n nykyisen version osalta, erityisesti sellaisten viranomaisten, mukaan lukien Europolin viranomaiset ja Eurojust-yksikön kansalliset jäsenet, joiden tehtävien asianmukainen hoitaminen helpottuisi, jos niillä olisi mahdollisuus tehdä hakuja kyseisiin tietoihin, mahdollisuudesta saada tietynlaisia SIS:ään talletettuja tietoja, sekä niiden kadonneiden esineiden luokkien laajentamisesta, joista voidaan tehdä ilmoitus, samoin kuin henkilötietojen toimittamisen kirjaamisesta.

(4) Laekenissa 14 ja 15 päivänä joulukuuta 2001 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmissä ja erityisesti niiden 17 (terrorismin torjunnan erikoisyksiköiden välinen yhteistyö) ja 43 (Eurojust ja poliisiyhteistyö Europolin osalta) kohdassa sekä 21 päivänä syyskuuta 2001 hyväksytyssä terrorismin vastaisessa toimintasuunnitelmassa viitataan tarpeeseen kehittää SIS:ää ja parantaa sen valmiuksia.

(5) Lisäksi on hyödyllistä antaa säännöksiä Sirene-toimistoista ja niiden toiminnasta jäsenvaltioissa.

(6) Muutokset, jotka tätä varten on tehtävä Schengenin tietojärjestelmää koskeviin Schengenin säännöstön määräyksiin, koostuvat kahdesta osasta: tästä päätöksestä ja neuvoston asetuksesta, joka perustuu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 62, 63 ja 66 artiklaan. Kuten vuoden 1990 Schengenin yleissopimuksen 93 artiklassa määrätään, tämä johtuu siitä, että Schengenin tietojärjestelmän tavoitteena on säilyttää yleinen järjestys ja turvallisuus jäsenvaltioiden alueella, valtion turvallisuus mukaan lukien, ja soveltaa kyseisellä alueella mainitun yleissopimuksen määräyksiä henkilöiden liikkuvuudesta SIS:n kautta

[1] EYVL C ...

[2] Lausunto annettu ... (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

yleissopimuksen määräysten mukaisesti toimitettujen tietojen avulla. Koska joitakin vuoden 1990 Schengenin yleissopimuksen määräyksiä on sovellettava samanaikaisesti kummankin tavoitteen saavuttamiseksi, on syytä tehdä kyseisiin määräyksiin samanlaiset muutokset kahdella rinnakkaisella, kumpaankin perussopimukseen perustuvalla säädöksellä. Tämä koskee erityisesti vuoden 1990 Schengenin yleissopimuksen 101 artiklan 1 kappaleen sekä 103 ja 108 artiklan määräyksiin tehtäviä muutoksia.

(7) Tällä päätöksellä ei rajoiteta sellaisen tarpeellisen lainsäädännön myöhempää antamista, jossa kuvataan yksityiskohtaisesti SIS II:n oikeudellinen rakenne, tavoitteet, toiminta ja käyttö, ja johon kuuluvat muun muassa säännöt, joilla määritellään tarkemmin järjestelmään tallennettavien tietojen luokittelu, tietojen tallentamisen tarkoitus ja perusteet, säännöt SIS-tietueiden sisällöstä, ilmoitusten linkittämisestä ja ilmoitusten välisestä yhteensopivuudesta sekä säännöt SIS:n tietoihin pääsystä sekä henkilötietojen suojasta ja niiden valvonnasta.

(8) Tällä päätöksellä kehitetään Islannin ja Norjan osalta niitä Schengenin säännöstön määräyksiä, jotka kuuluvat tietyistä Euroopan unionin neuvoston sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä näiden kahden valtion osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 17 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/437/EY [1] 1 artiklan G kohdassa tarkoitettuun alaan.

(9) Yhdistynyt kuningaskunta osallistuu tähän päätökseen Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan 5 artiklan sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/365/EY [2] 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

(10) Irlanti osallistuu tähän päätökseen Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan 5 artiklan sekä Irlannin pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/192/EY [3] 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

(11) Tällä päätöksellä ei rajoiteta niitä järjestelyjä, jotka koskevat Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin osittaista osallistumista Schengenin säännöstöön ja jotka on määritelty Yhdistyneen kuningaskunnan osalta päätöksessä 2000/365/EY ja Irlannin osalta päätöksessä 2002/192/EY,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan vuoden 1990 Schengenin yleissopimuksen määräyksiä seuraavasti:

1) Lisätään 94 artiklan 3 kappaleeseen kohdat seuraavasti:

”k) jos kyseessä on 95 artiklan nojalla tehty ilmoitus: rikoksen tai rikosten laji;

l) jos kyseessä on 95 ja 99 artiklan nojalla tehty ilmoitus: onko kyseinen henkilö paennut säilöönottopaikasta.”

2) Muutetaan 99 artiklan 1 kappale seuraavasti:

”1. Henkilöitä tai ajoneuvoja, aluksia, ilma-aluksia ja kontteja koskevat tiedot tallennetaan järjestelmään ilmoituksen tehneen jäsenvaltion kansallista lainsäädäntöä noudattaen tarkkailua tai yksittäistä tarkastusta varten 5 kappaleen mukaisesti.”

3) Muutetaan 99 artiklan 3 kappaleen viimeinen virke seuraavasti:

”Jäsenvaltion, joka tekee ilmoituksen tämän kappaleen nojalla, on tiedotettava siitä asianmukaisesti muille jäsenvaltioille.”

4) Muutetaan 100 artiklan 3 kappale seuraavasti:

”3. Seuraavat esineluokat ilmoitetaan:

a) varastetut, kavalletut tai muutoin kadonneet moottoriajoneuvot, joiden sylinteritilavuus on yli 50 cc, sekä varastetut, kavalletut tai muutoin kadonneet rekisteröidyt alukset ja ilma-alukset;

b) varastetut, kavalletut tai muutoin kadonneet perävaunut, joiden lastiton paino on yli 750 kg, sekä varastetut, kavalletut tai muutoin kadonneet asuntovaunut ja kontit;

c) varastetut, kavalletut tai muutoin kadonneet tuliaseet;

d) varastetut, kavalletut tai muutoin kadonneet viralliset blanko-asiakirjat;

e) annetut viralliset henkilöllisyystodistukset, matkustusasiakirjat, oleskeluluvat, ajoneuvojen rekisteröintitodistukset ja ajoneuvojen rekisterikilvet, jotka on varastettu, kavallettu tai jotka ovat muutoin kadonneet tai jotka on mitätöity;

f) setelit (rekisteröidyt setelit);

[1] EYVL L 176, 10.7.1999, s. 31.

[2] EYVL L 131, 1.6.2000, s. 43.

[3] EYVL L 64, 7.3.2002, s. 20.

g) haltija-arvopaperit kuten sekit, luottokortit, obligaatiot ja osakkeet, jotka on varastettu, kavallettu tai jotka ovat muutoin kadonneet."

5) Lisätään 101 artiklan 1 kappaleen b kohtaan seuraava:

"ja oikeudelliseen valvontaan".

6) Lisätään artiklat seuraavasti:

"*101 a artikla*

1. Euroopan poliisivirastolla (Europol) on oikeus päästä Schengenin tietojärjestelmään 95, 99 ja 100 artiklan mukaisesti tallennettuihin tietoihin ja tehdä niihin hakuja.

2. Europol voi hakea vain tehtäviensä hoitamisen edellyttämiä tietoja.

3. Neuvosto varmistaa, että Europol sitoutuu:

a) rekisteröimään kaikki suorittamansa haut ja kaikki tapaukset, joissa se on käyttänyt saamiaan tietoja;

b) olemaan yhdistämättä niitä Schengenin tietojärjestelmän osia, joihin sillä on pääsy, mihinkään Europolin käyttämään tai Europolissa käytettyyn, tietojen keräämiseen tai käsittelyyn tarkoitettuun tietokonejärjestelmään, ja olemaan lataamatta verkon kautta mitään tietojärjestelmän osia;

c) rajoittamaan oikeuden päästä Schengenin tietojärjestelmään tallennettuihin tietoihin koskemaan vain erityisluvan saaneita Europolin henkilöstön jäseniä;

d) olemaan siirtämättä mitään tietoja, joihin Europolilla on pääsy, mihinkään kolmanteen valtioon tai kolmanteen elimeen ilman sen jäsenvaltion nimenomaista ennakkosuostumusta, joka on tallentanut kyseiset tiedot järjestelmään;

e) toteuttamaan 118 artiklassa kuvatut toimenpiteet;

f) sallimaan sen, että Europol-yleissopimuksen 24 artiklalla perustettu yhteinen valvontaviranomainen valvoo Europolin toimia tämän käyttäessä oikeuttaan päästä Schengenin tietojärjestelmään tallennettuihin tietoihin ja tehdä niihin hakuja.

101 b artikla

1. Eurojust-yksikön kansallisilla jäsenillä on oikeus päästä Schengenin tietojärjestelmään 95 ja 98 artiklan mukaisesti tallennettuihin tietoihin ja tehdä niihin hakuja.

2. Heillä on tämä oikeus ainoastaan niiden tehtävien hoitamista varten, jotka heille kuuluvat Eurojust-yksikön kansallisina jäseninä.

3. Heidän on käytettävä tätä oikeuttaan 108 artiklan 1 kappaleessa tarkoitetun viranomaisen välityksellä, joka vastaa heidän jäsenvaltionsa Schengenin tietojärjestelmän kansallisesta osasta, heihin sovelletaan kyseisen jäsenvaltion henkilötietojen suojaa koskevia lakeja ja he ovat vastuussa kyseisten tietojen laittomasta käsittelystä tai käytöstä.

4. Tässä artiklassa Eurojust-yksikön kansallisille jäsenille annettuja oikeuksia ei laajenneta Eurojust-yksikön henkilöstöön."

7) Muutetaan 103 artikla seuraavasti:

"*103 artikla*

Kukin jäsenvaltio varmistaa, että tiedostoa hallinnoiva viranomainen rekisteröi jokaisen henkilötietojen toimituksen Schengenin tietojärjestelmän kansalliseen osaan haun hyväksyttävyyden valvomiseksi. Rekisteröintiä voidaan käyttää ainoastaan tähän tarkoitukseen ja se on hävitettävä viimeistään vuoden kuluttua siitä, kun se on rekisteröity."

8) Lisätään 108 artiklaan kappale seuraavasti:

"5. Jäsenvaltiot vaihtavat tähän tarkoitukseen nimettyjen viranomaisten (Sirene) välityksellä kaikki tiedot, jotka tarvitaan ilmoitusten tekemisen yhteydessä ja joiden avulla voidaan toteuttaa asianmukaiset toimet tapauksissa, joissa Schengenin tietojärjestelmään tehtyjen hakujen tuloksena löytyy henkilöitä tai esineitä, joita koskevia tietoja on tallennettu järjestelmään."

9) Muutetaan 113 artikla seuraavasti:

— lisätään 1 kappaleeseen virke seuraavasti:

"Kontteihin, rekisteröityihin aluksiin ja ilma-aluksiin liittyviä tietoja säilytetään myös enintään kolme vuotta"

— lisätään kappale seuraavasti:

"3. Henkilötietoja, joita 108 artiklan 5 kappaleessa tarkoitetuilla viranomaisilla on tiedostoissa kyseisen kohdan nojalla toteutetun tietojen vaihdon tuloksena, säilytetään ainoastaan niin kauan kuin on välttämätöntä niiden tavoitteiden saavuttamiseksi, joita varten ne on toimitettu. Ne on joka tapauksessa poistettava viimeistään yhden vuoden kuluttua siitä, kun asianomaista henkilöä koskeva yksi tai useampi ilmoitus on poistettu Schengenin tietojärjestelmästä."

2 artikla

1. Tämä päätös tulee voimaan yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu virallisessa lehdessä.

2. Tämän päätöksen 1 artiklan 1, 2, 4 ja 6 kohta pannaan kuitenkin täytäntöön ajankohdasta, jonka neuvosto vahvistaa yksimielisesti sen jälkeen, kun se on varmistanut, että jäsenvaltiot ovat täyttäneet niiden soveltamiseksi välttämättömät edellytykset.

Neuvosto voi päättää täytäntöönpanon osalta eri ajankohdat seuraavasti:

— 1 artiklan 1, 2 ja 4 kohta,

— 1 artiklan 6 kohta, uusi 101 a artikla,

— 1 artiklan 6 kohta, uusi 101 b artikla,

3. Neuvoston 2 kohdan mukaisesti tekemät päätökset julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty . . .

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

. . .

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 160 E julkaistut kirjalliset kysymykset ja vastaukset

(2002/C 160/08)

Nämä tekstit ovat saatavilla:

EUR-Lex: http://europa.eu.int/eur-lex

CELEX: http://europa.eu.int/celex

KOMISSIO

YHTEISÖN KOULUTUSALAN SOKRATES-TOIMINTAOHJELMA

YLEINEN EHDOTUSPYYNTÖ VUODELLE 2003 (EAC/30/02)

(Tiettyjä toimintoja koskevien hakemusten viimeinen jättöpäivä on 1. marraskuuta 2002)

(2002/C 160/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

I JOHDANTO

I.1 Het Socrates-ohjelma

Euroopan parlamentti ja neuvosto hyväksyivät päätöksen Sokrates-ohjelman toisesta vaiheesta 24. tammikuuta 2000 (päätös N:o 253/2000/EY). Ohjelma kattaa kauden 2000–2006, ja sen budjetti (EU 15) on 1 850 miljoonaa euroa. Euroopan unionin 15 jäsenmaan lisäksi ohjelmaan voivat osallistua Euroopan talousaluetta koskevan sopimuksen mukaisesti myös EFTA/ETA-maat [1] samoin kuin ehdokasmaat [2].

Tämän ehdotuspyynnön voimassaoloaikana voidaan jättää hakemuksia, joissa tarkoitettuihin toimintoihin osallistuu henkilöitä ja laitoksia edellä mainituista maista. EU:n ulkopuolisten maiden osallistumiseen voidaan myöntää rahoitusta, jos kyseisten maiden rahoitusosuus on maksettu.

Täydellinen kuvaus Sokrates-ohjelmasta, sen kohderyhmistä sekä sen kunkin toiminnon määrärahoista on hakuoppaassa (kesäkuun 2000 painos). Hakuoppaita saa osissa V ja VI ilmoitetuista osoitteista. Hakuoppaassa (kesäkuun 2000 painos) määritellään hakukelpoisuusehdot sekä tärkeimmät, luonteeltaan pysyvämmät valintaperusteet ja painotukset [3]. Hakuopasta täydennetään vuosittaisilla ehdotuspyynnöillä sekä ohjelman tiettyjä toimintoja koskevilla ehdotuspyynnöillä.

Tässä **vuoden 2003 ehdotuspyynnössä** esitetään tärkeitä lisätietoja, kuten hakemusten viimeiset jättöpäivät, hakuoppaaseen tehdyt mahdolliset muutokset sekä vuotuiset painotukset [4]. Hajautetusti hallinnoituihin toimintoihin saatetaan soveltaa maakohtaisia vuotuisia painotuksia (ks. osa II.3).

Hakuopasta ja vuoden 2003 ehdotuspyyntöä tulee näin ollen lukea toisiinsa liittyvinä asiakirjoina. Ne yhdessä sisältävät kaikki Sokrates-apurahojen hakemisessa tarvittavat tiedot.

Sokrates-ohjelma edistää yhteistyötä kahdeksalla eri toiminnolla, joista on yhteenveto jäljempänä. Yksityiskohtaiset kuvaukset ovat hakuoppaassa.

— **Comeniuksen** tavoitteena on parantaa **kouluopetuksen** laatua ja vahvistaa sen eurooppalaista ulottuvuutta kannustamalla kouluja valtioiden rajat ylittävään yhteistyöhön ja parantamalla niiden opetushenkilöstön perus- ja täydennyskoulutusta. Lisäksi pyritään edistämään kielten oppimista ja kulttuurien välistä tietoisuutta.

— **Erasmus** pyrkii nostamaan **korkea-asteen koulutuksen** tasoa ja vahvistamaan sen eurooppalaista ulottuvuutta kannustamalla yliopistoja ja korkeakouluja valtioiden rajat ylittävään yhteistyöhön. Erasmus edistää myös opiskelijoiden ja korkeakoulujen opetushenkilöstön vaihtoja sekä helpottaa opintojen ja tutkintojen vertailtavuutta ja akateemista tunnustamista unionin alueella.

[1] Islanti, Liechtenstein ja Norja

[2] Bulgaria, Kypros, Latvia, Liettua, Malta, Puola, Romania, Slovakia, Slovenia, Tšekki, Unkari ja Viro. Tämän ehdotuspyynnön julkaisuvaiheessa Turkki ei vielä osallistu ohjelmaan. Jos Turkki liittyy ohjelmaan tämän ehdotuspyynnön voimassaoloaikana, julkaistaan vastaava ehdotuspyynnön lisäys.

[3] Tässä tekstissä käytetty ilmaisu "painotukset" vastaa ilmaisua "ratkaisuperusteet", jota yleensä käytetään ehdotuspyynnöissä. Koska "painotukset"-ilmaisua käytetään hakuoppaassa ja kansallisissa toimistoissa, sitä käytetään myös tässä vuoden 2003 ehdotuspyynnössä, jotta terminologia olisi johdonmukaista.

[4] Katso alaviite 3.

— **Grundtvigin** tavoitteena on parantaa **elinikäisen oppimisen** laatua, eurooppalaista ulottuvuutta, tarjontaa ja saatavuutta laajasti käsitetyn **aikuisopetuksen** avulla, jotta voitaisiin edistää ilman perustietoja koulunsa päättävien tulevia koulutusmahdollisuuksia ja kannustaa innovaatioihin vaihtoehtoisten koulutusväylien avulla. Grundtvig kattaa virallisessa koulutusjärjestelmässä tapahtuvan opiskelun lisäksi sen ulkopuolella tapahtuvan opiskelun ja itseopiskelun.

— **Lingua** edistää **kielten opetusta ja oppimista**. Sen tarkoituksena on tukea muita Sokrates-ohjelman toimintoja sellaisten toimenpiteiden avulla, jotka on suunniteltu edistämään ja tukemaan kielellistä monimuotoisuutta unionissa, parantamaan kielten opetuksen ja oppimisen laatua sekä parantamaan elinikäisen kieltenopiskelun mahdollisuuksien saatavuutta yksilöllisten tarpeiden mukaisesti.

— **Minerva** tukee **avoimeen opiskeluun ja etäopiskeluun** liittyvää eurooppalaista yhteistyötä sekä **tieto- ja viestintätekniikan käyttöä koulutuksessa**. Tarkoituksena on parantaa opettajien, opiskelijoiden, päättäjien ja suuren yleisön tietoisuutta avoimen ja etäopiskelun sekä tieto- ja viestintätekniikan merkityksestä koulutuksen kannalta ja varmistaa, että pedagoginen tarkastelu saa riittävästi painoarvoa tieto- ja viestintätekniikkaan sekä multimediaan perustuvien tuotteiden ja palveluiden kehittämisessä sekä edistää parempien menetelmien ja koulutusresurssien hyödyntämistä tällä alalla.

— **Seuranta ja innovaatiot koulutusjärjestelmissä ja -politiikoissa** parantavat koulutusjärjestelmien laatua ja avoimuutta ja edistävät koulutusalan innovaatioprosesseja Euroopassa. Tähän sisältyy tietojen ja kokemusten vaihto, hyvien toimintatapojen tunnistaminen, alan järjestelmien ja politiikkojen vertaileva analyysi sekä yleisesti kiinnostavien koulutuspolitiikkaa koskevien kysymysten pohdinta ja analysointi. Myös **Eurydice**- ja **Naric**-verkkoja sekä **Arion**-opintokäyntejä tuetaan.

— **Yhteistoimet** liittävät Sokrates-ohjelman muihin yhteisön ohjelmiin, kuten ammatillista koulutusta koskevaan Leonardo da Vinci -ohjelmaan ja Nuoriso-ohjelmaan.

— **Täydentävät toimet** tukevat eri aloitteita, jotka edistävät ohjelman yleistavoitteita. Näitä ovat valistus- ja tiedotustoiminta, levitys- ja koulutustoiminta sekä yhdistysten tai kansalaisjärjestöjen toiminta.

Apurahoja on tarjolla myös siihen, että tukikelpoisten laitosten henkilöstöllä olisi mahdollisuus osallistua **valmisteleviin toimiin** toisessa osallistujamaassa perustan luomiseksi tuleville hankkeille tai verkostoille. Tietoja näistä apurahoista on saatavilla kansallisista toimistoista (ks. osa VI), jotka myös antavat tietoja kaikista valmistelevista seminaareista, jotka voidaan järjestää tämän ehdotuspyynnön kattamalla kaudella.

I.2 Yleissivistävän koulutuksen, ammatillisen koulutuksen ja elinikäisen oppimisen lisääntynyt merkitys Euroopan unionille

Lissabonin Eurooppa-neuvosto 23.–24.3.2000 asetti unionin poliittisessa ohjelmassa etusijalle osaamisyhteiskunnan kehittämisen pitäen sitä keskeisenä tavoitteena niin unionin pitkän aikavälin kilpailukyvyn kehittymisen kuin kansalaisten henkilökohtaisten tavoitteidenkin kannalta. Yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen rooli on erittäin tärkeä tässä yhteydessä. Yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelma vaikuttaa merkittävästi Lissabonissa asetettujen poliittisten tavoitteiden saavuttamiseen.

Toimintaohjelma auttaa täyttämään Amsterdamin sopimuksen johdannossa mainitun jäsenvaltioiden velvoitteen tarjota Euroopan kansalaisille mahdollisimman korkealaatuista koulutusta sekä samalla tarjota heille mahdollisuudet päivittää jatkuvasti tietojaan koko elämänsä ajan. Elinikäisen oppimisen soveltaminen käytännössä onkin Sokrates-ohjelman toisen vaiheen pääperiaate.

II VUOSITTAISET PAINOTUKSET

Sokrates-ohjelman hakuoppaassa (katso osissa V ja VI mainitut www-sivut) määritellään hakukelpoisuusehdot sekä tärkeimmät, luonteeltaan pysyvämmät valintaperusteet ja painotukset, joita sovelletaan arvioitaessa ohjelmaan liittyviä rahoituspyyntöjä. Lisäksi voidaan kuitenkin määritellä **erityispainotuksia**, jotka muuttuvat vuosittain. **On syytä huomata, että tässä ehdotuspyynnössä esitetyt erityispainotukset täydentävät, mutta eivät korvaa hakuoppaassa mainittuja pysyviä painotuksia.** Täydentävät vuotuiset painotukset voivat olla monialaisia, eli ne voivat kattaa Sokrates-ohjelman kaikki toimet (jäljempänä oleva kohta II.1), tai ne voivat koskea ainoastaan tiettyä ohjelman tointa (jäljempänä oleva kohta II.2). Hajautetusti hallinnoituihin toimintoihin saatetaan soveltaa kansallisten viranomaisten määrittämiä maakohtaisia vuotuisia painotuksia (jäljempänä oleva kohta II.3).

II.1 Vuosittaiset monialaiset painotukset ([5])

Jäljempänä esitetään monialaiset erityispainotukset A–G, jotka kattavat ohjelman toimet tämän ehdotuspyynnön kattaman kauden ajan. Kaikkien toimien hakijoita pyydetäänkin ottamaan huomioon jäljempänä esitetyt seikat ehdotusten laadintavaiheessa.

([5]) Jäljempänä mainittujen asiakirjojen tekstit ovat kokonaisuudessaan saatavilla komission koulutuksen ja kulttuurin pääosaston www-sivustossa http://europa.eu.int/comm/dgs/education_culture/index_fi.htm

A **Unionin laajentumisen valmistelu (Euroopan komission yleinen painopistealue)**

Ensimmäisen ehdokasmaaryhmän neuvottelut on määrä saada päätökseen vuoteen 2003 mennessä. Siksi Euroopan komissio on määrittänyt unionin laajentumisen valmistelun yleiseksi painopistealueeksi. Sokrates-ohjelma tarjoaa hyvät mahdollisuudet kehittää ja edistää ehdokasmaiden ja unionin nykyisten jäsenvaltioiden välisiä yhteyksiä, sillä ehdokasmaat ovat jo mukana ohjelmassa. Sokrates-ohjelmassa halutaan myötävaikuttaa tämän komission laajuisen painopisteen toteutumiseen tehostamalla toimintalinjaa, jonka mukaan ehdokasmaihin sovelletaan **positiivista syrjintää**. Toisin sanoen ohjelmassa valitaan ja rahoitetaan hankkeita, joihin ehdokasmaat osallistuvat edellyttäen, että hankkeet täyttävät laatuvaatimukset.

B **Kestävä kehitys (Euroopan komission yleinen painopistealue)**

Euroopan komissio on määrittänyt kestävän kehityksen edistämisen yhdeksi vuoden 2003 poliittiseksi painopistealueeksi. Sokrates-ohjelman avulla halutaankin tähdätä talouteen, joka perustuu kestävän kehityksen ja keskinäisen solidaarisuuden periaatteisiin, ja ohjelmassa pyritään saamaan aikaan tämän alan hankkeita. On tärkeää huomata, että "kestävä kehitys" -käsite kattaa **taloudelliset, sosiokulttuuriset ja ekologiset näkökohdat** toisiaan vahvistavalla tavalla.

C **Vakaus ja turvallisuus (Euroopan komission yleinen painopistealue)**

Vain **kulttuurien välistä vuoropuhelua** ja yhteistyötä tiivistämällä on mahdollista saavuttaa vakaus ja turvallisuus ja poistaa rasismi ja muukalaisviha. Euroopan unioni perustuu yhteisiin arvoihin, ja unionin on vastaavasti huolehdittava näihin arvoihin liittyvästä vastuualueestaan. Euroopan komissio onkin määrittänyt tämän kysymyksen yhdeksi vuoden 2003 poliittiseksi painopistealueeksi. Sokrates-ohjelma on omiaan edistämään kulttuurien välistä hedelmällistä vuoropuhelua.

D **Koulutusjärjestelmien tulevaisuuden haasteet**

Eurooppa-neuvoston Lissabonin kokouksessa maaliskuussa 2000 antaman kehotuksen mukaisesti koulutusneuvosto hyväksyi raportin "**Koulutusjärjestelmien konkreettiset tulevaisuuden tavoitteet**" ([6]), joka esitettiin Tukholmassa kokoontuneelle Eurooppa-neuvostolle (maaliskuussa 2001). Euroopan komission ja neuvoston yhteinen "yksityiskohtainen työohjelma", jolla pyritään toteuttamaan tavoitteita koskevaa raporttia, hyväksyttiin koulutusneuvostossa. Työohjelma sai myönteisen vastaanoton Barcelonassa pidetyssä Eurooppa-neuvoston kokouksessa (maaliskuussa 2002) ([7]). Työohjelma sisältää seuraavat ensisijaiset aiheet: uusi tekniikka, perustaidot sekä matematiikka, luonnontieteet ja tekniikka. Sokrates-ohjelmassa esitettyjen hakemusten odotetaan edistävän merkittävästi näiden ensisijaisten aiheiden toteuttamista, sillä ne ovat kaikilta osin ohjelman tavoitteiden mukaisia.

E **Yhtäläisten mahdollisuuksien edistäminen**

Yhtäläisten mahdollisuuksien edistämisen alalla Sokrates-ohjelma sisältää seuraavat pysyvät painotukset (ks. hakuopas):

— edistetään yhtäläisiä mahdollisuuksia naisten ja miesten välillä

— käsitellään vammaisten tarpeita

— torjutaan rasismia ja muukalaisvihaa

— ehkäistään sosiaalisesti ja taloudellisesti heikommassa asemassa olevien syrjäytymistä.

Vuosi 2003 on **Euroopan vammaisten teemavuosi**, ja siksi Sokrates-ohjelmassa painotetaan erityisesti hankkeita ja toimintoja, joissa on tavoitteena poistaa vammaisten täysipainoista koulutukseen osallistumista haittaavia esteitä, edistää vammaisten mahdollisimman täysipainoista sopeutumista yhteiskuntaan ja muuttaa asenteita ja suhtautumistapoja.

F **Elinikäinen oppiminen**

Euroopassa on käyty laajasti keskustelua elinikäiseen oppimiseen liittyvistä toimintalinjoista ja tarpeista. Keskustelun perusteella komissio antoi 21. marraskuuta 2001 tiedonannon "**Eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttaminen**" ([8]). Tiedonanto sai myönteisen vastaanoton koulutusneuvostossa marraskuussa 2001, ja koulutusneuvosto antoikin toukokuussa päätöslauselman, jossa kehotettiin toteuttamaan useita jatkotoimia tällä alalla. Sokrates-ohjelman hakijoita pyydetään kehittämään ja esittämään hankkeita, jotka koskevat näitä olennaisia aiheita (oppimisen arvottaminen, ohjaus ja neuvonta, oppimiseen panostaminen, oppijat ja opiskelumahdollisuudet, perustaidot ja innovatiivinen pedagogiikka) ja jotka ovat suunnattuja tiedonannossa esitetyille kohderyhmille.

G ***e*Learning-toimintasuunnitelma**

Tieto- ja viestintätekniikan huomioonottamisesta ja käytöstä koulutuksen alalla on esitetty useita aloitteita, joiden perusteella Euroopan komissio hyväksyi 28. maaliskuuta 2001 *e*Learning-toimintasuunnitelman ([9]). Sokrates-ohjelma on keskeisessä asemassa, kun toimintasuunnitelmaa toteutetaan, sillä tieto- ja viestintätekniikan käyttö koulutuksessa on pysyvä monialainen painotus koko ohjelmassa.

([6]) 12.2.2001, neuvosto 5980/01 EDUC 18.

([7]) 14.2.2002, neuvosto 6365/02 EDUC 27.

([8]) KOM(2001) 678 lopullinen.

([9]) KOM(2001) 172 lopullinen.

II.2 **Vuosittaiset erityispainotukset**

Vuosittaiset erityispainotukset esitetään jäljempänä. Joitakin edellä esitettyjä vuosittaisia monialaisia painotuksia saatetaan mainita myös vuosittaisten erityispainotusten yhteydessä, jolloin niitä tarkastellaan kyseisen toimen näkökulmasta. **On syytä huomata, että tässä ehdotuspyynnössä esitetyt vuosittaiset erityispainotukset täydentävät, mutta eivät korvaa hakuoppaassa mainittuja pysyviä painotuksia (ks. osissa V ja VI mainitut www-sivut).**

COMENIUS – KOULUOPETUS

COMENIUS 1: KOULUJEN VÄLISET KUMPPANUUDET

Hakemuksia voidaan esittää kaikista kolmentyyppisistä hankkeista, joita voidaan käynnistää koulujen välisen kumppanuuden osana: Comenius-kouluhankkeista, Comenius-kielihankkeista ja koulujen kehittämishankkeista. Näistä kolmesta hanketyypistä varsinkin **Comenius-kielihankkeet** ja **koulujen kehittämishankkeet** ovat erittäin suositeltavia.

COMENIUS 2: OPETUSHENKILÖSTÖN PERUS- JA TÄYDENNYSKOULUTUS

Comenius 2.1: Eurooppalaiset yhteistyöhankkeet

Etusija annetaan hankkeille, joiden **innovatiivinen** panos opetushenkilöstön koulutuksessa on merkittävä etenkin opettajan rooliin liittyvien uusien näkökulmien korostamisessa. Seuraavassa on esitetty viitteellinen luettelo niistä aiheista, joihin tällaiset hankkeet voivat liittyä:

— Toteutetaan **opettajaksi opiskelevien liikkuvuustoimia**, mukaan lukien harjoittelujaksot ja näiden toimien tunnustaminen kyseisissä laitoksissa.

— Opettajaksi opiskelevia ja opettajia totutetaan käyttämään **uutta tieto- ja viestintätekniikkaa** pedagogisena välineenä sekä uutena keinona tukemaan opettajien yhteistyötä; edistetään ja ylläpidetään opettajien oppimiskykyä.

— Käsitellään **opettajan roolia** oppimisprosessin helpottajana, joka auttaa ja ohjaa oppilaita kehittämään tietoja ja taitoja, joita usein hankitaan osaksi koululuokkien ulkopuolelta (oppimiskyky).

— Koulutetaan opetushenkilöstöä käyttämään erityismetodiikkoja **vieraalla kielellä** opetettujen oppiaineiden opetuksessa ja vieraiden kielten (etenkin vähemmän käytettyjen ja opetettujen kielten) opetuksessa esikoulussa ja ala-asteella.

— **Koulun johtoryhmät** ja rehtorin rooli, mukaan lukien seuraavat näkökohdat: koulun muuttuva rooli yhteiskunnassa, arvioimisen ja laadunvarmennusjärjestelmien tärkeys kouluopetuksessa, tehokas resurssien käyttö, strategiat turvallisen kouluympäristön luomiseksi sekä rasismin ja muukalaisvihan torjumiseksi.

— Lisätään kiinnostusta **tieteellisiä ja teknisiä aineita** kohtaan.

— Vahvistetaan **yhteyksiä työelämään** ja tutkimukseen ja parannetaan siirtymistä työelämään painottaen erityisesti ammatinvalinnanohjausta ja neuvontaa.

— Kehitetään yhteistyötä sellaisten **toimijoiden** välillä, jotka voivat tukea oppilaita sekä kouluympäristössä että sen ulkopuolella (koulujen opetushenkilöstö, vanhemmat, tukioppilaat, ammatinvalinnanohjaajat, muu ohjaava henkilöstö, nuorisotyöntekijät, sovittelijat, katutyössä toimivat kasvattajat, sosiaali- tai terveyspalvelut, poliisi, yrityssektori, yhdistykset, urheilu- ja nuorisoseurat, jne.), tiimityön kehittäminen mukaan luettuna.

— Kehitetään menetelmiä, joilla **lisätään läsnäoloa ja parannetaan suoritustasoa koulussa**, kiinnittämällä erityishuomiota siirtolais-, romani- ja liikkuvan väestön lasten tarpeisiin.

Comenius 2.2: Yksilölliset koulutusapurahat

Etusijalle asetetaan henkilöt, jotka vaihdon koulutuskeskeisen tavoitteen täyttämisen lisäksi voivat myös osoittaa, että heidän vaihdollaan voidaan

— tukea heitä **tiedon levityksessä** heidän omissa oppilaitoksissaan sekä auttaa heitä saavuttamaan laitostensa toiminnalliset tavoitteet

— edistää Comenius 1 -toimintoon kuuluvien uusien **koulujen välisten kumppanuuksien** luomista tulevaisuudessa.

Seuraava (*kursivoitu*) osa korvaa hakuoppaan vastaavan osan:

"C ***Täydennyskoulutuksen yksilölliset koulutusapurahat***

Tämän toiminnon tavoitteena on rohkaista osanottajia tietojensa ja taitojensa parantamisessa, laajentaa heidän ymmärrystään kouluopetuksesta Euroopassa ja oman työnsä eurooppalaisen ulottuvuuden ymmärtämisessä.

Apurahoja on varattu koulussa työskenteleville opettajille ja muille opetushenkilöryhmille 1–4 viikkoa kestäviin täydennyskoulutustoimintoihin ('kurssit') osallistumista varten muussa maassa kuin missä opettajat normaalisti työskentelevät.

Vieraiden kielten opettamista koskevat kurssit pidetään tavallisesti, vaikkakaan ei välttämättä, siinä maassa missä kohdekieltä puhutaan ja opetetaan.

Joissakin tapauksissa kurssiin voi sisältyä harjoittelujakso kaupallisessa tai teollisessa yrityksessä, jos tämän katsotaan olevan tarkoituksenmukaista edellä mainittujen tavoitteiden saavuttamisen kannalta.

Kursseja edeltää valmistautumisjakso ja niiden loputtua seurantajakso. Nämä työvaiheet tapahtuvat osanottajan kotimaassa.

Kielten opettajien järjestelyt ovat jossain suhteessa erilaisia kuin muiden aineiden opettajien. Yksityiskohdat löytyvät alla olevan tekstin asiamukaisista kohdista.".

COMENIUS 3: COMENIUS-VERKOSTOT

Etusijalle asetetaan

— verkostot, joiden tarkoituksena on edistää **Euroopan kansalaisuutta**,

— verkostot, jotka keskittyvät tieteidenvälisiin aiheisiin, kuten **perustaitoihin, kieltenoppimiseen, luonnontieteisiin ja tekniikkaan, ympäristökasvatukseen, taidekasvatukseen ja luovuuteen innostamiseen**,

— verkostot, jotka keskittyvät koulun kehittämisen näkökulmiin, kuten **vanhempien osallistumiseen kouluopetukseen, koulujen hallintoon, opettajan tulevaan rooliin, erityiskohderyhmien** (siirtotyöläisten, liikkuvan väestön, romanien, kiertolaisten ja liikkuvien ammatinharjoittajien lapset sekä syrjäytymisvaarassa olevat ja erityisopetusta tarvitsevat lapset) koulutukseen ja integrointiin.

Hakijoita kannustetaan erityisesti esittämään verkostoja sellaisilla aihealuilla, joilla ei vielä toimi verkostoja.

ERASMUS – KORKEA-ASTEEN KOULUTUS

Tärkeä huomautus: Erasmuksen korkeakoulukohtaisiin sopimuksiin liittyvä hakumenettely muuttuu huomattavasti hakukierroksella 1. marraskuuta 2002. Lisätietoja ja uusia hakulomakkeita on saatavilla Europa-palvelimen www-sivulta, Sokrates-, Leonardo- ja Nuoriso-ohjelmien teknisen avun toimiston www-sivulta sekä kansallisista toimistoista (katso osat V ja VI).

Kaikissa Erasmus-toiminnoissa etusija annetaan hankkeille, jotka

— vahvistavat eurooppalaista ulottuvuutta korkea-asteen koulutuksen ja tutkimuksen poliittisesti keskeisissä aiheissa sekä teemoissa, jotka edistävät elinikäistä oppimista, työllisyyttä, kestävää kehitystä (erityisesti ympäristöasioissa), yhteisön laajentumista, rasismin ja muukalaisvihan torjuntaa ja demokratian vahvistumista Euroopassa,

— edistävät eurooppalaisen korkeakoulutusalueen ("Bolognan prosessi") toteuttamista, minkä avulla pyritään lisäämään korkeakoulujärjestelmien yhteensopivuutta ja vertailukelpoisuutta sekä parantamaan korkeakoulutusta antavien laitosten houkuttelevuutta ja kilpailukykyä,

— vastaavat yliopistojen ja korkeakoulujen kasvavaan rooliin osaamisyhteiskunnassa; erityistä huomiota kiinnitetään seuraaviin osatekijöihin: uusien taitojen kysynnän ja korkea-asteen opetussuunnitelmien kehittelyn yhteydet eurooppalaisella tasolla, numerotaitokuilun kaventaminen ja korkeakoululaitoksien mahdollisuudet olla tietojen, taitojen ja arvojen välittämisen foorumina sukupolvien ja kulttuurien välillä,

— keskittyvät eLearning-aloitteen mukaisen tieto- ja viestintätekniikan käyttöön Tämä koskee erityisesti innovatiivisia fyysisen ja virtuaaliliikkuvuuden yhdistelmiä, tieto- ja viestintätekniikan rakenteiden ja metodiikkojen koulutuksellisen käytön vaikutusta korkeakoululaitoksissa ja uusien eurooppalaisen ulottuvuuden omaavien oppimisympäristöjen luomista.

ERASMUS 1: OPETUSSUUNNITELMAHANKKEET (OS eli CD)

Etusijalle asetetaan:

— hankkeet, jotka

  — sisällyttävät etiikkaa seuraaviin aloihin: liike-elämä, tekniikka, lääke-, luonnon-, tieto- ja viestintätieteet,

  — vastaavat tieto- ja viestintätaitojen tulevaan kysyntään ottaen huomioon tieto- ja viestintätekniikan kehitysvaikutukset,

  — edistävät kulttuurien välistä vuoropuhelua ja ymmärtämystä Euroopan ja sen raja-alueiden välillä,

  — kehittävät eurooppalaista ulottuvuutta terveysalan genomiikan ja bioteknologian opiskeluohjelmissa,

— hankkeet, joissa keskitytään kehittämään Bolognan prosessin mukaisesti täydellisiä ensimmäisen ja toisen asteen ohjelmia,

— jotka sisältävät opiskelijoiden ja opettajien liikkuvuustoimia kumppanuuslaitosten piirissä osana koulutusohjelmaa, ja

— joissa opiskelijoille myönnetään hankkeen osallistujamaissa tunnustettu oppiarvo,

— hankkeet, jotka kehittävät muiden Erasmus-toimintojen, etenkin temaattisten verkkojen (ks. Erasmus 3), tai tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelmista tuettujen hankkeiden **yhteyksiä ja yhteisvaikutuksia**.

ERASMUS 1: INTENSIIVIOHJELMAT

Etusijalle asetetaan:

— hankkeet, jotka

— vastaavat tieto- ja viestintätaitojen tulevaan kysyntään ottaen huomioon tieto- ja viestintätekniikan kehitysvaikutukset,

— edistävät yrittäjyyttä monialaisesta näkökulmasta,

— sisällyttävät etiikkaa seuraaviin aloihin: liike-elämä, tekniikka, lääke-, luonnon-, tieto- ja viestintätieteet,

— edistävät kulttuurien välistä vuoropuhelua ja ymmärtämystä Euroopan ja sen raja-alueiden välillä,

— käsittelevät terveysalan genomiikkaan ja bioteknologiaan liittyviä kysymyksiä,

— hankkeet, jotka vastaavat Euroopan tasolla esiin tuleviin **uusiin tarpeisiin ja haasteisiin** ja edustavat voimakasta monialaista lähestymistapaa,

— hankkeet, jotka

— ovat tulevien OS (CD) -hankkeiden esiasteita ja jotka toteutetaan asiantuntijoiden ja sosio-taloudellisten kumppanien tiiviillä yhteistyöllä,

— kehittävät muiden Erasmus-toimintojen, etenkin temaattisten verkkojen, tai tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelmista tuettujen hankkeiden yhteyksiä ja yhteisvaikutuksia.

ERASMUS 3: TEMAATTISET VERKOT

Etusijalle asetetaan

— hakemukset, jotka kohdentuvat opintoaloihin, joita tämän toiminnon hankkeet eivät vielä ole käsitelleet (ks. Europa-palvelimen www-sivut)

— hakemukset, jotka liittyvät kahteen tai useampaan opintoalaan monialaisesta näkökulmasta,

— hakemukset, joiden tavoitteena on analysoida korkeakoulujen muuttuvaa roolia osaamisyhteiskunnassa käsitteleviä monialaisia aiheita, kuten ”korkeakoulut ja paikalliset/alueelliset kumppanuudet”, ”korkeakoulujen ja elinkeinoelämän yhteistyö”, ”koulutus- ja tutkimusalan kumppanuudet”, ”korkeakoulut sekä viestintä ja tiedon välittäminen” jne.,

— hakemukset, jotka koskevat temaattisten verkkojen hankkeissa saatujen tulosten levitystä

— hakemukset, joiden tavoitteena on edistää korkea-asteen koulutuksen avoimuutta, innovaatiotoimintaa ja laadunvarmennusta määrittämällä eurooppalaisten loppututkinnon suorittaneiden olennaiset taidot yhdellä tai useammalla alalla

— hakemukset, joissa on yhteyksiä ja yhteisvaikutuksia muihin Sokrates-toimintoihin nähden; kyseeseen tulevat varsinkin opetussuunnitelma- ja intensiiviohjelmat, **Comenius- ja Grundtvig-verkot** ja/tai Leonardo da Vinci-ohjelmasta tai tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelmista tuetut hankkeet.

GRUNDTVIG – AIKUISKOULUTUS JA MUUT KOULUTUSVÄYLÄT

Keskitetyt toiminnat (Grundtvig 1 ja 4)

Grundtvig 1- ja 4-toiminnoissa etusija annetaan hankkeille, jotka

— koskevat edellä mainitussa, 21. marraskuuta 2001 annetussa komission tiedonannossa määritettyjä olennaisia aiheita, kohderyhmiä ja toimintoja,

— käsittelevät aikuisopetushenkilöstön täydennyskoulutukseen tarkoitettujen kansainvälisten kurssien kehittämistä, minkä avulla halutaan myös lisätä Grundtvig 3 -apurahansaajien koulutusmahdollisuuksia,

— on tarkoitettu levittämään innovaatioita ja hyviä toimintatapoja Euroopan eri osien välillä riippumatta siitä, onko hyvät toimintatavat kehitetty Sokrates-Grundtvig -hankkeissa tai muissa hankkeissa.

Vuonna 2003 sovelletaan seuraavia erityispainotuksia koko Sokrates-ohjelman ensisijaisten aiheiden, kuten kulttuurienvälisen oppimisen ja yhtäläisten mahdollisuuksien, lisäksi:

GRUNDTVIG 1: EUROOPPALAISET YHTEISTYÖHANKKEET

— **elinikäisen oppimisen imagon ja houkuttelevuuden** kehittäminen ja kysynnän lisääminen varsinkin vaikeasti tavoitettavien ryhmien keskuudessa: tiedotusvälineiden kanssa tehtävän yhteistyön kehittäminen, tiedotuskampanjat jne.,

— **perustaitojen ylläpitäminen,**

— **aktiiviseen kansalaisuuteen tähtäävä aikuisopiskelu,**

— epävirallisen ja arkioppimisen kautta saatujen **tietojen ja taitojen arvottaminen**,

— **vanhempien ja perheiden oppiminen sekä sukupolvien välinen oppiminen vanhemman väestön** opiskelumahdollisuudet,

— **kuluttajakasvatukseen** ja **terveyteen** liittyvät aiheet,

— **aikuisopetuksen parissa työskentelevä opettaja**: muuttuvan ammatin ja roolin analysointi, täydennyskoulutus ja uusien opetusmenetelmien kehittäminen, varsinkin yhä opiskelijakeskeisempien menetelmien edistämiseksi, työehdot, vanhempiin opettajiin liittyvät strategiat,

— **aikuisopiskelu instituutiona**; kyseeseen voivat tulla seuraavat näkökohdat: opiskelijakeskeisempään lähestymistapaan liittyvän **muutoksen hallinta**, syrjäytyneen väestönosan tavoittamiseen liittyvien institutionaalisten vaikutusten hallinta, opiskelutarpeisiin vastaaminen monikulttuurisessa yhteiskunnassa, rahoitusstrategiat ja varainhoito, laadunvarmistus, paikallisten oppimiskeskusten kehittäminen opiskelijoiden tarpeiden pohjalta,

— **aikuisopiskeluun tarvittavien resurssien** määrittäminen, kehittäminen ja verkottaminen Euroopassa: opintotarjontaan, kokeisiin ja opintosuoritusten hyväksymiseen liittyvät tietopalvelut ja välineet, opintovapaita koskevat säännökset jne., aikuisopiskeluun suunnatut kirjastot ja dokumentaatiokeskukset,

— laadullisten ja tilastollisten **indikaattorien, välineiden ja tietokantojen** kehittäminen aikuisopiskelun hyvien toimintatapojen alalla (varsinkin epävirallisen ja arkioppimisen alalla): paikalliset, alueelliset ja Euroopan laajuiset panokset, kansainvälisten järjestöjen työn hyödyntäminen, eurooppalaisen tilastoresurssivälineen kehittäminen jne.

GRUNDTVIG 4: GRUNDTVIG-VERKOSTOT

Grundtvig 4 -tukea (verkostot) saavien hankkeiden lukumäärä on pieni. Vuonna 2003 sovelletaan seuraavia erityispainotuksia edellä mainittujen, koko Sokrates-ohjelman ensisijaisten aiheiden lisäksi:

— **opiskelijoiden tarpeiden** analysointi ja **kysynnän lisääminen** varsinkin vaikeasti tavoitettavien ryhmien keskuudessa (aikuisopiskelua koskevat teemaviikot jne.),

— **vanhemmille suunnattu koulutus ja perhekasvatus,**

— **epävirallisen ja arkioppimisen arvottaminen,**

— **ohjaus ja neuvonta,**

— elinikäisen oppimisen **rahoitusmenetelmät** (tehokkaat rahoitus- ja kulujenjakomallit kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla),

— oppimistilaisuuksien kehittäminen palkkatyön ulkopuolella yhteiskunnassa aktiivisesti mukana oleville henkilöille (vapaaehtoistyöntekijät, järjestöt, yhteisön aloitteet, jne.),

— **vammaisten** mahdollisuudet aikuisopiskeluun,

— **vanhemman väestön** mahdollisuudet aikuisopiskeluun,

— aikuisoppiminen **maaseudulla**.

Valittavien Grundtvig 4 -verkostojen olisi täytettävä seuraavat edellytykset:

— verkostojen olisi oltava maantieteellisesti laaja-alaisia ja kattavia,

— osallistujien olisi oltava vahvoja ja edustavia organisaatioita tai laitoksia (todelliset kerrannaisvaikutukset),

— verkostojen olisi luotava yhteys Grundtvig-hankkeiden välille kyseisellä aihealueella,

— verkostojen olisi oltava keskeisessä asemassa levitysprosessissa,

— verkostojen olisi kehitettävä aktiivisesti aikuisopetushenkilöstön täydennyskoulutukseen kuuluvia kursseja ja toimintoja.

Hakijoita, jotka haluavat esittää alustavia ehdotuksia Grundtvig 4 -toimia varten, pyydetään ottamaan yhteys osassa V mainittuun teknisen avun toimistoon, joka välittää pyynnöstä erityisen tietopaketin.

Hajautetut toiminnat (Grundtvig 2 ja 3)

— Etusijalle asetetaan varsinkin Grundtvig 2 -oppimiskumppanuudet, joissa aikuisopiskelijat ovat vahvasti edustettuina ja joilla on selvästi mahdollisuuksia muodostua hyvien toimintatapojen ja kokemusten vaihdon ja levittämisen välineiksi.

— ”Hakuoppaassa” mainittua yhden viikon vähimmäiskestoa, jota on vaadittu Grundtvig 3 -koulutustoimintojen yhteydessä, ei enää sovelleta.

Grundtvig 2- ja 3 -apurahoista kiinnostuneita henkilöitä kehotetaan ottamaan yhteyttä oman maansa kansalliseen toimistoon, josta he saavat lisäohjeita.

LINGUA – KIELTENOPETUS JA -OPPIMINEN

LINGUA 1: KIELTENOPISKELUN EDISTÄMINEN

Euroopan komissio toivoo, että tähän toimintaan osallistuisivat täysimääräisesti sellaiset tukikelpoiset organisaatiot, jotka saavat suuria ryhmiä kiinnostumaan vieraiden kielten oppimisesta (yliopistojen ja korkeakoulujen kielikeskukset, muut kielikeskukset, tv-, radio- ja viestintäyhtiöt jne.).

Etusijalle asetetaan:

— hankkeet, joissa lisätään tietoisuutta vieraista kielistä sellaisten ryhmien parissa, joilla on vähän tai joilla ei ole lainkaan kokemusta kieltenoppimisesta (olisi toivottavaa, että osallistujina olisi kumppaneita, joilla on kokemusta kielten opettamisesta, sekä kumppaneita, joilla on tiedonvälitys-/viestintätausta),

— hankkeet, jotka tuovat nykyisiä kielikeskuksia sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla on vähän tai joilla ei ole lainkaan kokemusta kieltenoppimisesta,

— hankkeet, joissa hyödynnetään nykyisiä verkostoja (esimerkiksi ystävyyskaupunkitoiminta, aikuiskoulutusalan järjestöt, kannattajaklubit jne.).

LINGUA 2: VÄLINEIDEN JA AINEISTON KEHITTÄMINEN

Eurooppalainen kielten oppimateriaaliselvitys on jatkossakin hyvä lähtökohta kumppanuuksille. Etusijalle asetetaan edelleenkin hankkeet, joissa hyödynnetään selvityksen tuloksia, jotka käsittelevät kieltenoppimisen tuotemarkkinoiden puutteita. Selvityksen tulokset ovat saatavilla seuraavassa osoitteessa: http://europa.eu.int/comm/education/socrates/downfile/lingua_en.pdf

Huomio:

Hankkeet, joiden tavoitteena on opetus- ja oppimateriaalien kehittäminen ammatilliseen koulutukseen, tulee esittää Leonardo da Vinci -ohjelmaan eikä Sokrates Lingua -toimintoon. Sanakirjoja ei luokitella kielen oppimisvälineiksi, ja siten niiden tuotanto ei sovi tämän toimen piiriin.

MINERVA: AVOIN JA ETÄOPETUS SEKÄ TIETO- JA VIESTINTÄTEKNIIKKA KOULUTUKSESSA

Minervalla on tärkeä rooli aiemmin mainitun *e*Learning -toimintasuunnitelman toteutuksessa (ks. edellä). Tässä yhteydessä Euroopan komissio toteuttaa yhteistyössä jäsenmaiden kanssa erityistoimia, jotta voitaisiin edistää tietotekniikan kriittistä ja vastuullista käyttöä oppimisessa. Minervan tavoitteena on myös luoda suotuisa oppimisympäristö eurooppalaisille oppijoille kehittämällä infrastruktuureja, palveluja ja sisältöjä, jotta teknologian käyttö oppimisessa olisi asianmukaista kaikilla tasoilla.

Mitä tulee asiaankuuluviin erikoisaloihin, etusijalle asetetaan hankkeet, joissa käsitellään **tieto- ja viestintätekniikan käyttöä** opetuksessa seuraavilla aloilla:

— **mediakasvatus**, jonka tavoitteena on parantaa oppilaiden kykyä valita, analysoida ja ymmärtää tietoja, joita he saavat eri tiedotusvälineiden kautta, sekä parantaa oppilaiden omia valmiuksia tulla tuottajiksi,

— **viestintäkoulutus,** jonka tavoitteena on opettaa oppilaita ja opiskelijoita käyttämään tieto- ja viestintätekniikkaa yhteistyössä ja harjoittamaan etäviestintää; tieto- ja viestintätekniikkaa olisi tässä yhteydessä käytettävä myös kulttuurien välisen vuoropuhelun edistämiseen,

— **opetusohjelmien väliset lähestymistavat**, kuten uusia tieteellisiä menetelmiä soveltava kansalaisuuskasvatus, kestävää kehitystä koskeva monialainen oppiminen jne.

Hakijoiden on kuvattava hankkeidensa sisältö konkreettisesti. Hakijoiden on annettava tietoja siitä, miten tieto- ja viestintätekniikan innovatiivinen käyttö edistää lähestymistapoja, joita kyseisissä hankkeissa halutaan testata ja todentaa. Hankkeissa olisi otettava huomioon nykyisen välineistön ja tekniikan innovatiivinen käyttö opetuksessa ja pitemmälle viedyt opetusalan sovellutukset, jotka perustuvat simulointiin, ongelman ratkaisuun ja muihin konstruktiivisiin lähestymistapoihin. Hakijoiden olisi pidettävä mielessä ehdotettujen lähestymistapojen käytännön todentaminen ottaen huomioon tapa, jolla koulutus on organisoitu kyseisessä maassa. Erityistä huomiota olisi näin ollen kiinnitettävä opettajankoulutuksen ja henkilöstön kehittämisen uusiin malleihin sekä näkökohtiin, jotka helpottavat tieto- ja viestintätekniikan käyttöä opetuksessa.

Tukea voidaan antaa myös **monialaisiin levityshankkeisiin**, joissa kerätään seuraavien hankkeiden tuloksia ja tehdään niistä yhteenvetoja:

— Sokrates-ohjelmasta tuetut Minerva- ja Comenius-hankkeet ja eurooppalaisten tutkimus- ja teknologiaohjelmien tai kansallisten aloitteiden perusteella tuetut hankkeet, jotka koskevat **kouluopetusta ja opettajien peruskoulutusta**,

— Sokrates-ohjelmasta tuetut Minerva- ja Comenius-hankkeet ja eurooppalaisten tutkimus- ja teknologiaohjelmien tai kansallisten aloitteiden perusteella tuetut hankkeet, jotka koskevat **aikuisopetusta**,

— Sokrates- ja Leonardo da Vinci -ohjelmasta tuetut hankkeet ja eurooppalaisten tutkimus- ja teknologiaohjelmien tai kansallisten aloitteiden perusteella tuetut hankkeet, jotka koskevat **kieltenoppimista**.

Monialaisissa levityshankkeissa olisi kerättävä, analysoitava ja dokumentoitava käyttäjäystävällisellä ja kattavalla tavalla edellisiin ja nykyisiin hankkeisiin perustuvat havainnot, tulokset ja koulutusresurssit. Tulokset olisi asetettava käyttöön eri muodoissa: tiivistelminä, katsauksina, parhaiden linkkien analyyseinä, joihin sisältyy mahdollisesti videoituja hankkeenvetäjien haastatteluja ja/tai lyhyitä yhteenvetoja tärkeimmistä havainnoista. Erityishuomiota voidaan kiinnittää seuraaviin kysymyksiin: yhtäläiset mahdollisuudet, osallisuutta edistävä opetus (jonka avulla erityisopetusta tarvitsevat oppilaat voidaan ottaa tavanomaisen opetuksen piiriin) ja sosiaalisen syrjäytymisen torjunta.

SEURANTA JA INNOVAATIOTOIMINTA

Tutkimuksista, analyyseista ja muista toiminnoista, jotka liittyvät koulutusjärjestelmien ja -politiikan seurantaan (Sokrates-toiminnon 6.1 kohdat 2c ja 2d) julkaistaan erikseen ehdotuspyyntö. Siitä saa tarkempia tietoja osassa V ilmoitetuista osoitteista. Uusia ehdotuspyyntöjä julkaistaan mahdollisesti myöhemmin. Ensisijaiset aiheet liittyvät läheisesti Euroopan unionin nykyisiin koulutusalan poliittisiin kysymyksiin (ks. osa II.1.D) ja varsinkin "Euroopan koulutusjärjestelmien tavoitteiden yksityiskohtaiseen seurantaohjelmaan" ([10]).

Arion-opintokäyntien aiheet kytkeytyvät tärkeimpiin vaihtoa koskeviin kysymyksiin, jotka on esitetty edellä mainitussa tavoitteita koskevassa raportissa. Kansalliset toimistot toimittavat hakijoille yksityiskohtaisen aiheluettelon siinä vaiheessa, kun annetaan Arion-ohjelmaa koskeva ilmoitus tammikuussa 2003.

YHTEISTOIMET

Erillinen ehdotuspyyntö julkaistaan vuoden 2003 ensimmäisellä puoliskolla rajoitetulle määrälle aiheita. Lisätietoa on saatavilla Internetistä www-osoitteessa: http://europa.eu.int/comm/education/socrates.html

TÄYDENTÄVÄT TOIMET

Täydentävillä toimilla on tärkeä rooli Sokrates-ohjelman toimissa ja toimien välillä. Etusijalle asetetaan

— hankkeet ja muut aloitteet, jotka kohdistuvat koulutuspolitiikan aiheisiin ja joissa käsitellään varsinkin tiedonannossa esitettyjä koulutusjärjestelmien kolmeatoista tulevaisuuden tavoitetta (ks. osa II.1.D).

II.3 Hajautettujen toimintojen vuotuiset kansalliset erityispainotukset

Jäljempänä luetellut osallistujamaiden viranomaiset soveltavat maakohtaisia erityispainotuksia valitessaan hajautettuja hankkeita. Nämä kansalliset painotukset täydentävät unionin yleisiä painotuksia, jotka on mainittu tämän ehdotuspyynnön muissa luvuissa.

1. **Ranska:**

Comenius 1:

a) *Teemat*

Ala-aste:

— uusi lähestymistapa luonnontieteiden opetukseen

— taide- ja kulttuurikasvatus ottaen huomioon ajankohtaiset kulttuuri- ja teknologiakysymykset,

— nykykielten opetus (kielellisen ja kulttuurisen monimuotoisuuden kunnioittaminen ja kehittäminen).

Ylemmän perusasteen koulut:

— taide- ja kulttuurialan hankkeisiin keskittyvät opinnot.

Keskiasteen koulut:

— kansalaiskasvatus, yhteiskuntaoppi ja lakitieto.

b) *Uudet opetusmenetelmät: monialaiset toimet ja omatoimiseksi oppiminen*

— tiet oppimiselämyksiin (ylemmän perusasteen koulut),

— monialainen ryhmätyö (keskiasteen koulut).

([10]) Lisätietoja on saatavilla seuraavassa osoitteessa: http://europa.eu.int/comm/education/policy_en.html#programme

2. **Italia:**

Comenius 1, kouluhankkeet:

— koulun ja alueen välinen integraatio,

— opetusmenetelmiä koskeva innovaatiotoiminta luonnontieteiden ja tekniikan alalla.

Comenius 1, koulujen kehittämishankkeet:

— yhteistyöhön perustuvien menetelmien käyttöönotto koulun ja alueen välisissä suhteissa,

— opetussuunnitelman ulkopuolisten toimintojen järjestäminen ja niiden sisällyttäminen oppilaiden yleiseen opetukseen,

— pedagogian uudet muodot – opetuksen järjestäminen oppimisvaikeuksien yhteydessä,

— ammatinvalinnanohjaus.

Comenius 1, kielihankkeet:

— yhdellä tai useammalla eurooppalaisella kielellä annetun opetuksen edistäminen tietyissä aineissa

— kieltenoppimisen sosiokulttuuriset näkökohdat,

— aktiivisen kansalaisuuden kehittäminen kieltenoppimisen kautta.

3. **Itävalta:**

Comenius 1:

— laadun kehitys kouluissa

— luovuus (”Bildung ist mehr”),

— kansalaisuus,

— vieraat kielet.

Grundtvig 2:

— koulutusta koskevat tiedot ja indikaattorit; taitotarpeiden kartoitus,

— oppimiseen motivointi, uusi oppiminen ja opetusmenetelmät, oppimistaidot,

— oppimisen tunnustaminen/varmentaminen,

— oppimiskeskukset/verkottaminen,

— mallien ja kannustejärjestelmien rahoitus,

— tiedotus ja neuvonta ammatinvalinta- ja koulutuskysymyksissä,

— laadunvarmennus, kuluttajansuoja ja ammattilaistuminen.

III **RAHOITUSTUKI**

Sokrates-ohjelmaa koskevan päätöksen liitteessä IV olevan B kohdan 2 alakohdassa säädetään seuraavaa: ”Yhteisön rahoitusosuus tietyn hankkeen kokonaiskustannuksista on yleensä korkeintaan 75 prosenttia, täydentäviä toimenpiteitä lukuun ottamatta”. Osallistuvien laitosten/organisaatioiden odotetaan panostavan muitakin varoja hankkeeseen ja ilmoittavan tällaiset rahoituslähteet. Komission myöntämä tuki voi olla pienempi kuin kyseisen hakijan pyytämä määrä. Myönnetty määrä ei voi olla suurempi kuin haettu määrä. Tukikelpoisia kustannuksia koskevat säännöt selostetaan hakulomakkeissa, joita on saatavilla osassa V luetelluista osoitteista.

”Hakuoppaassa” annetaan tietoja ohjelman tarjoamasta rahoitustuesta, jonka osalta tukimäärä pysyy todennäköisesti vakaana. Myönnettävien apurahojen suuruus vaihtelee todennäköisesti huomattavasti ja riippuu hankkeen tyypistä, mukana olevien maiden määrästä jne. Seuraavista tiedoista saattaa olla hyötyä hankeehdotusten laatijoille:

Comenius

Comenius 2 (hankkeet):	Aiemman kokemuksen perusteella apurahat ovat todennäköisesti 20 000–100 000 euroa vuodessa.
Comenius 3 (verkostot):	Aiemman kokemuksen perusteella apurahat ovat todennäköisesti 50 000–150 000 euroa vuodessa.

Erasmus

Intensiiviohjelmat: Apurahat lasketaan osallistuvien oppilaitosten ja henkilöiden määrän perusteella. Lukuvuonna 2001–2002 intensiiviohjelman keskimääräinen apuraha oli noin 17 000 euroa ja osallistuvia oppilaitoksia oli keskimäärin yhdeksän.

Opetussuunnitelman kehittäminen: Tuen määrä riippuu merkittävästi yhteistyökumppanien määrästä. Koska toiminnot ovat eri laajuisia, koulutusohjelmahankkeille myönnetään yleensä enemmän tukea kuin moduulihankkeille. Lukuvuonna 2001–2002 keskimääräinen tuki opetussuunnitelmahankkeille oli noin 23 000 euroa ja kumppaneita oli keskimäärin seitsemän hanketta kohti. Tuen määrä toteutus- ja levityshankkeille perustuu ehdotettuihin toimintoihin. Tukien odotetaan kasvavan korkeakoulukohtaisten sopimusten uudistuksen myötä.

Temaattiset verkot: Rahoitustuen määrä riippuu hankkeen koosta ja laajuudesta. Lukuvuonna 2001–2002 keskimääräinen tuki oli noin 150 000 euroa verkostoa kohden vuodessa.

Grundtvig:

Grundtvig 1 (hankkeet): Aiemman kokemuksen perusteella apurahat ovat todennäköisesti 20 000–100 000 euroa vuodessa.

Grundtvig 4 (verkostot): Aiemman kokemuksen perusteella apurahat ovat todennäköisesti 50 000–150 000 euroa vuodessa.

Täydentävät toimenpiteet:

Aiemman kokemuksen perusteella apurahat ovat todennäköisesti 20 000–75 000 euroa. Tukea ei yleensä myönnetä hankkeille, joihin haetaan näitä määriä suurempia tukia.

Muut toimet:

Muiden kansainvälisiä yhteistyöhankkeita toteuttavien toimintojen, varsinkaan Linguan ja Minervan, osalta ei ole tarkoituksenmukaista mainita ohjeellisia summia.

Ohjelman kaikissa toiminnoissa myönnetään ylimääräistä tukea, jotta vammaiset voisivat osallistua niihin.

IV **EHDOTUSTEN VIIMEISET JÄTTÖPÄIVÄT (= LÄHETYSPÄIVÄT)**

Toimi	Hakuaika päättyy	Toimintakausi
COMENIUS		
Koulujen yhteistyökumppanuudet	1. maaliskuuta 2003 [1]	Alkaa 1. elokuuta 2003
Ilmoitus halukkuudesta saada kielten apulaisopettaja	1. maaliskuuta 2003 [1]	1.8.2003–31.7.2004
Eurooppalaiset yhteistyöhankkeet koulujen opetushenkilöstön koulutuksessa	1. maaliskuuta 2003	Alkaa 1. lokakuuta 2003
Yksittäiset koulutusapurahat koulujen opetushenkilöstölle: — peruskoulutuksen apurahat — avustavien kieltenopettajien apurahat — jatkokoulutuksen apurahat	Ottakaa yhteyttä kansalliseen toimistoon	Ottakaa yhteyttä kansalliseen toimistoon
Comenius-verkostot	1. marraskuuta 2002	Alkaa 1. lokakuuta 2003

Toimi	Hakuaika päättyy	Toimintakausi
ERASMUS		
Korkeakoulujen välinen yhteistyö	1. marraskuuta 2002	Alkaa 1. heinäkuuta 2003
Opiskelijoiden sekä opettajien liikkuvuus	Yhteys omaan yliopistoon	Yhteys omaan yliopistoon
Temaattiset verkot	1. marraskuuta 2002	Alkaa 1. lokakuuta 2003
GRUNDTVIG		
Eurooppalaiset yhteistyöhankkeet	1. marraskuuta 2002	Alkaa 1. lokakuuta 2003
Oppimiskumppanuudet	1. maaliskuuta 2003 [2]	Alkaa 1. elokuuta 2003
Ilmoitus halukkuudesta saada kielten apulaisopettaja	1. maaliskuuta 2003	Alkaa 1. elokuuta 2003
Yksilölliset koulutusapurahat aikuiskoulutushenkilöstölle	Ottakaa yhteyttä kansalliseen toimistoon	Ottakaa yhteyttä kansalliseen toimistoon
Grundtvig-verkostot	1. marraskuuta 2002	Alkaa 1. lokakuuta 2003
LINGUA		
Kieltenopiskelun edistäminen	1. marraskuuta 2002	Alkaa 1. lokakuuta 2003
Aineiston ja välineiden kehittäminen	1. marraskuuta 2002	Alkaa 1. lokakuuta 2003
MINERVA		
Avoin ja etäopetus / Tieto- ja viestintätekniikka koulutuksessa	1. marraskuuta 2002	Alkaa 1. lokakuuta 2003
SEURANTA JA INNOVAATIOTOIMINTA		
Yleisseuranta	Yhteys komissioon	Yhteys komissioon
Arion-opintokäynnit koulutusalan päättäjille	1. toukokuuta 2003	1.9.2003–31.10.2004
Arion-kerrannaistoiminta	Yhteys komissioon	Yhteys komissioon
Uusiin tarpeisiin vastaavat innovatiiviset aloitteet	Yhteys komissioon	Yhteys komissioon
YHTEISTOIMET		
Yhteistoimet	Yhteys komissioon	Yhteys komissioon
TÄYDENTÄVÄT TOIMENPITEET		
Täydentävät toimenpiteet	1. huhtikuuta 2003 1. lokakuuta 2003	Vaihtelee
VALMISTELEVAT VIERAILUT		
Valmistelevat vierailut kaikissa toiminnoissa	Ottakaa yhteyttä kansalliseen toimistoon	Ottakaa yhteyttä kansalliseen toimistoon

[1] Seuraavissa maissa on hakemukset jätettävä aikaisemmin:
— Saksa: Päivämäärät vaihtelevat osavaltiokohtaisesti, aikaisin ajankohta on 1. helmikuuta 2003. Yksityiskohtaiset päivämäärät osavaltioittain saa kansallisista toimistoista kaikissa osallistujamaissa.
— Kreikka: 1. helmikuuta 2003 koulujen yhteistyökumppanuudet, 15. tammikuuta 2003 ilmoitus halukkundesta saada kielten apulaisopettoja.
— Espanja: 1. helmikuuta 2003.
— Italia: 1. helmikuuta 2003.
— Suomi: 1. helmikuuta 2003.
— Yhdistynyt kuningaskunta: 1. helmikuuta 2003.
— Romania: 1. helmikuuta 2003.

[2] Seuraavissa maissa on hakemukset jätettävä aikaisemmin:
— Espanja: 1. helmikuuta 2003.

V **HAKU- JA VALINTAMENETTELYT**

Sokrates-ohjelman haku- ja valintamenettelyt riippuvat siitä, onko kyseisen toiminnon hallinto keskitetty Euroopan komissioon vai hajautettu osallistujamaiden nimittämiin kansallisiin toimistoihin. Yksityiskohtaiset tiedot asiasta ovat hakuoppaassa.

Hakulomakkeen, hakuoppaan ja lisätietoja ohjelmasta saa

— ohjelman kansallisista toimistoista, joista on luettelo jäljempänä osassa VI ja Sokrates-ohjelman www-sivuilla,

— Euroopan komission Sokrates-sivuilta seuraavasta osoitteesta: http://europa.eu.int/comm/education/socrates.html

— Sokrates-, Leonardo da Vinci- ja Nuoriso-ohjelmien teknisen avun toimistosta, osoite rue de Trèves/Trierstraat 59-61, B-1000 Bruxelles/Brussel, puh.(32-2) 233 01 11, faksi (32-2) 233 01 50, sähköposti info@socrates-youth.be. Toimisto antaa Euroopan komissiolle (koulutuksen ja kulttuurin pääosastolle) teknistä apua ohjelman toteutuksessa.

Useissa ohjelman toiminnoissa järjestetään yhteysseminaareja, jotta osallistujien olisi helppo löytää sopivia yhteistyökumppaneita ja kehittää uusia hankkeita. Lisätietoja näistä tapahtumista saa pyydettäessä kansallisista toimistoista.

Hakijoille ilmoitetaan kirjallisesti valintamenettelyjen tuloksesta. Komissio pyrkii tiedottamaan valintapäätöksistä hakijoille viimeistään viiden kuukauden kuluttua hakemusten viimeisestä jättöpäivästä. Kaksivaiheisen menettelyn mukaisesti valittavien hankkeiden osalta tämä koskee ainoastaan valinnan toista vaihetta (kattavat hanke-ehdotukset).

VI **SOKRATES-OHJELMAN KANSALLISET TOIMISTOT**

BELGIË — BELGIQUE — BELGIEN

Vlaamse Gemeenschap
Vlaams Socrates-Agentschap
H. Consciencegebouw 5C10
Koning Albert II-laan 15
B-1210 Brussel
Tel. (32-2) 553 95 83
Fax (32-2) 553 95 65
E-mail: renilde.reynders@ond.vlaanderen.be

Communauté française
Toutes actions Socrates sauf Erasmus
Ministère de la Communauté française
Cellule Socrates
Boulevard Léopold II, 44
B-1080 Bruxelles
Tél. (32-2) 413 40 43
Fax (32-2) 413 40 42
Courrier électronique: socrates@cfwb.be
Internet: http://www.cfwb.be/socrates

Deutschsprachige Gemeinschaft
EU-Agentur
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft
Hütte 79 (Bk.28)
B-4700 Eupen
Tel. (32) 87 56 82 24
Fax (32) 87 55 77 16
E-Mail: socrates@demetec.net
Internet: http://www.dglive.be/chapter0

Erasmus
Agence francophone belge Erasmus
Place du Parc 20
B-7000 Mons
Tél. (32) 65 37 36 60
Fax (32) 65 37 36 62
Courrier électronique: agence.erasmus@umh.ac.be

DANMARK

Cirius
Fiolstraede 44
DK-1171 København K
Tlf. (45) 33 95 70 00
E-post: cirius@ciriusmail.dk
Internet: http://www.ciriusonline.dk

DEUTSCHLAND

Erasmus
Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
Kennedyallee 50
D-53175 Bonn
Tel. (49) 228 882 277
Fax (49) 228 882 551
E-Mail: Erasmus@daad.de
Internet: http://www.daad.de/info-fd/foerderprogramme/eu_programme/index.html

Comenius, Lingua (Schulbereich), Arion
Pädagogischer Austauschdienst der Kultusministerkonferenz (PAD)
Lennéstr. 6
D-53113 Bonn
Tel. (49) 228 501 298/256
Fax (49) 228 501 420/259
E-Mail: pad.comenius@kmk.org
Internet: http://www.kmk.org/pad/sokrates2

Comenius (sprachbezogene Aktivitäten außer an Schulen und an Lehrerbildungseinrichtungen); Grundtvig 3 (Mobilität)
Carl Duisberg Gesellschaft e.V.
Hr. Rainer Krippendorff
Weyerstr. 79—83
D-50676 Köln
Tel. (49) 221 209 82 92
Fax (49) 221 209 81 14
E-Mail: KrippendorffR@cdg.de
Internet: http://www.cdg.de

Grundtvig 1 (Projekte), 2 (Lernpartnerschaften) und 4 (Netzwerke); Lingua (außer an Schulen: siehe PAD oben); Minerva; alle sonstigen Aktionen
Bildung für Europa
Nationale Agentur beim Bundesinstitut für Berufsbildung
Hermann-Ehlers-Str. 10
D-53113 Bonn
2002: FRIEDRICH-EBERT-ALLEE 38
Tel. (49) 228 107 16 08
Fax (49) 228 107 29 64
E-Mail: Sokrates@bibb.de
Internet: http://www.na-bibb.de

ELLAS

IKY
Directorate of Special Programmes and International Schoralships
Unit for European Union Programmes
Lyssicratous 14
GR-10558 Athens
Tel. (30) 10 37 26 300 /32 36 690
Fax (30) 10 33 12 759/32 21 863
E-mail: socrates@iky.gr
E-mail2: erasmus@iky.gr
Internet: http://www.iky.gr

ESPAÑA

Todas las acciones del programa Socrates excepto Erasmus
Agencia Nacional Sócrates
Ministerio de Educación y Cultura
Paseo del Prado, 28 — 8ª planta
E-28014 Madrid
Tel.: (34) 915 06 56 85
Fax: (34) 915 06 56 89
E-mail: a.socrates@educ.mec.es
Internet: www.mec.es/sgpe/socrates

Erasmus
Agencia Nacional Erasmus
Vicesecretaría General del Consejo de Universidades
Ciudad Universitaria, s/n
E-28040 Madrid
Tel.: (34) 914 53 98 42
Fax: (34) 914 53 98 85
E-mail: mariateresa.diez@cuniv.mec.es

FRANCE

Agence Socrates — Leonardo da Vinci
Programme Socrates
10, place de la Bourse
F-33080 Bordeaux Cedex
Tél.: (33-5) 56 79 44 00
Fax: (33-5) 56 79 44 20
Courrier électronique: contact@socrates-leonardo.fr
Internet: http://www.socrates-france.org

IRELAND

All Socrates Actions except Erasmus, Minerva and Arion
Léargas — The Exchange Bureau
189 Parnell Street
Dublin 1
Ireland
Tel. (353-1) 873 14 11
Fax (353-1) 873 13 16
E-mail: education@leargas.ie
Internet: http://www.leargas.ie/education

Erasmus and Minerva
Higher Education Authority — Erasmus
3rd floor
Marine House
Clanwilliam Court
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 661 27 48
Fax (353-1) 661 04 92
E-mail: erasmus@hea.ie
minerva@hea.ie
Internet: http://www.hea.ie

Arion
Department of Education and Science
Marlborough Street
Dublin 1
Ireland
Tel. (353-1) 889 20 18
E-mail: mchughf@educ.irlgov.ie

ITALIA

Agenzia Socrates Italia
Indire
Via Nardo di Cione 22
I-50121 Firenze
Tel. (39) 055 2380 326/328/338/387/388/389
Fax (39) 055 2380 343/399
E-mail: socrates@indire.it
socrates.finanziario@indire.it
comenius1@indire.it
comenius2@indire.it
comenius3@indire.it
grundtvig@indire.it
minerva@indire.it
lingua@indire.it
arion@indire.it
jointactions@indire.it
Internet: www.indire.it/socrates

Agenzia Socrates Italia
Sezione Erasmus
Via Montagne Rocciose 60
I-00144 Roma
Tel. (39) 06 5421 0483
Fax (39) 06 5421 0479
E-mail: erasmus@indire.it

LUXEMBOURG

Toutes actions Socrates sauf Erasmus et Minerva
Agence Nationales Socrates Luxembourg
Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports
34-36, avenue de la Porte Neuve
L-2227 Luxembourg
Tel. (352) 478 52 89 ou (352) 478 52 90
Fax (352) 478 51 37 ou (352) 24 18 84
Courrier électronique: karin.pundel@men.lu
Internet: http://www.socrates.lu

Erasmus, Minerva
Centre de Documentation et d'Information pour les Etudes Supérieures
280, route de Longwy
L-1940 Luxembourg
Tel. (352) 45 64 64/605
Fax (352) 45 45 44
Courrier électronique: nathalie.dock@mcesr.lu

NEDERLAND

Comenius, Arion
Europees Platform voor het Nederlandse Onderwijs
Nassauplein 8
1815 GM Alkmaar
Nederland
Tel. (31-72) 511 85 02
Fax (31-72) 515 12 21
E-mail: algemeen@europeesplatform.nl
Internet: http://www_europeesplatform.nl

Grundtvig, Minerva, Lingua
Europees Platform voor het Nederlandse Onderwijs, dependance
Bezuidenhoutseweg 253
2594 AM Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 381 44 48
Fax (31-70) 383 19 58
E-mail: dependance@europeesplatform.nl
Internet: http://www.europeesplatform.nl

Erasmus
Nuffic
Dutch National Agency for Socrates
Postbus 29777
2502 LT Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 426 02 57
Fax (31-70) 426 02 59
E-mail: socrates@nuffic.nl
Internet: http://www.socrates-programma.nl

ÖSTERREICH

Sokrates Nationalagentur
Schreyvogelgasse 2
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 534 08 25
Fax (43-1) 534 08 20
E-Mail: office@sokrates.at
Internet: http://www.sokrates.at
WAP: wap.sokrates.at

PORTUGAL

Agência Nacional para os Programas
Comunitários Sócrates e Leonardo da Vinci
Avenida D. João II
Edifício Administrativo da Parque Expo
Lote 1.07.2.1 — Piso 1 — Ala B
P-1990-096 Lisboa
Tel. (351) 218 91 99 33/34
Fax (351) 218 91 99 29
E-mail: mdonato@socleo.pt
Internet: www.agencianacional-socrates-leonardo.org.pt

SUOMI/FINLAND

Centre for International Mobility (CIMO)
Hakaniemenkatu 2/Hagnäsgatan 2
(PL/PB 343)
FIN-00531 Helsinki
P. (358-9) 77 47 70 33
F. (358-9) 77 47 70 64
E-mail: sokrates@cimo.fi
Internet: http://www.cimo.fi

SVERIGE

International Programme Office for Education and Training
Box 220 07
S-104 22 Stockholm
Tfn (46-8) 453 72 00
Fax (46-8) 453 72 01
E-post: info@programkontoret.se
Internet: http://www.programkontoret.se

UNITED KINGDOM

All Socrates Actions except Erasmus
British Council
Education and Training Group
England and Wales
10 Spring Gardens
London SW1A 2BN
United Kingdom
Tel. (44-207) 389 41 57
Fax (44-207) 389 44 26
E-mail: socrates@britishcouncil.org
Internet: http://www.socrates-uk.net

Scotland
Third Floor, The Tun
4 Jackson's Entry
Holyrood Road
Edinburgh EH8 8PJ
United Kingdom
Tel. (44) 131 524 57 00
Fax (44) 131 524 57 01

Northern Ireland:
also Comenius 1 for Northern Ireland, Wales, North-West England, West Midlands and South-West England
Norwich Union House
7 Fountain Street
Belfast BT1 5EG
United Kingdom
Tel. (44) 28 9024 8220
Fax (44) 28 9023 7592

Erasmus
UK Socrates-Erasmus Council
Research and Development Building
University of Kent
Canterbury
Kent CT2 7PD
United Kingdom
Tel. (44-1227) 76 27 12
Fax (44-1227) 76 27 13
E-mail: erasmus@ukc.ac.uk
Internet: http://www.erasmus.ac.uk

ÍSLAND

Office of International Education/Socrates National Agency
Neshagi 16
IS-107 Reykjavik
Tel. (354) 525 43 11
Fax (354) 525 58 50
E-mail: General: ask@hi.is
Comenius: katei@hi.is
Erasmus 1, Minerva: oeo@hi.is
Erasmus 2: bey@hi.is
Grundtvig, Lingua: rz@hi.is
Internet: http://www.ask.hi.is

LIECHTENSTEIN

Sokrates-Büro Liechtenstein
c/o Schulamt
Austrasse 79
FL-9490 Vaduz
Tel. (423) 236 67 82
Fax (423) 236 67 71
E-mail: helmut.konrad@sa.llv.li
Internet: www.socrates.li

NORGE

Centre for International University Cooperation (SIU)
Norwegian Council for Higher Education
Box 7800
N-5020 Bergen
Tel. (47-55) 54 67 00
Fax (47-55) 54 67 20/21
E-mail: siu@siu.no
Internet: http://www.siu.no

BĂLGARIJA

Bulgarian SocratesNational Agency
Human Resource Development Centre (HRDC)
15, Graf Ignatiev St., 4th floor,
BG-1000 Sofia
Tel. (359) 2 980 13 16, 980 07 20
Fax (359) 2 980 78 90, 971 34 57
E-mail: agency@socrates.bg

ČESKÁ REPUBLIKA	
CSVS Socrates Office U Lužického semináře 13 CZ-11801 Praha 1 E-mail: socrates@csvs.cz Internet: http://www.csvs.cz/socrates	***Erasmus, Comenius, Lingua*** Tel. (420) 2 57 53 05 04/57 53 29 87 Fax (420) 2 57 53 24 07 ***Minerva*** Tel. (420) 2 57 01 13 12/257 53 24 09 Fax (420) 2 57 01 13 18/257 01 13 23 ***Grundtvig, Arion, other Actions*** Tel. (420) 2 57 53 43 33/ 57 53 43 73 Fax (420) 2 57 53 18 22
EESTI	**KYPROS**
Foundation Archimedes Socrates Estonian National Agency Kohtu 6 EE-10130 Tallinn Tel. (372) 696 24 10 Fax (372) 696 24 26 E-mail: socrates@archimedes.ee Internet: http://www.socrates.ee	Ministry of Education and Culture National Socrates Coordination Unit Kimonos and Thoukidides Street CY-1434 Lefkosia Tel. (357) 2 800 600/649/941 Fax (357) 2 428 268 E-mail: minedu@cytanet.com.cy Internet: http://www.moec.gov.cy
LATVIJA	**LIETUVA**
Academic Programme Agency Vaļņu lela 2 LV-1050 Riga Tel. (371-7) 223 983 Fax (371-7) 820 171 E-mail: socrates@apa.lv Internet: http://www.apa.lv	ES Socrates programos koordinavimo paramos fondas (EU Socrates Programme Coordination Support Foundation) Gelezinio Vilko 12 LT-2600 Vilnius Tel. (370-5) 212 33 64 Fax (370-5) 212 24 81 E-mail: socrates@socrates.lt Internet: http://www.socrates.lt
MAGYARORSZÁG	**MALTA**
Tempus Public Foundation Socrates Nemzeti Iroda Üllõi út 82, H-1082 Budapest Postal address: H-1438 Budapest 70., POB 510 Tel. (36-1) 210 97 00/210 97 10 Fax (36-1) 210 97 01 E-mail: socrates@tpf.hu Internet: http://www.tpf.iif.hu	Socrates Co-ordination Committee — European Union Programmes Unit Room 207 Administration Building University of Malta Msida MSD 06 Malta Tel. (356) 32 90 22 04 Fax (356) 21 32 38 07 E-mail: socrates@um.edu.mt

POLSKA	ROMÂNIA
Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji, Program Socrates (Foundation for the Development of the Education System, Socrates Programme) ul. Mokotowska 43 PL-00-551 Warszawa Tel. (48-22) 622 34 47, 629 25 74 Fax (48-22) 622 37 10 e-mail: socrates.org.pl internet: www.socrates.org.pl Comenius 1 Tel. (48-22) 622 37 12 Comenius 2 Tel. (48-22) 629 78 79 e-mail: tadeusz.wojciechowski@socrates.org.pl Erasmus Tel. (48-22) 629 77 79 erasmus@socrates.org.pl beata.skibinska@socrates.org.pl Grundtvig, Minerva Tel. (48-22) 622 34 47, 629 25 74 grazyna.klimowicz@socrates.ogr.pl Lingua Tel. (48-22) 622 34 47, 629 25 74 pawel.poszytek@socrates.org.pl Arion Tel. (48-22) 622 34 47, 629 25 74 beata.osmulska@socrates.org.pl	Agentia Nationala Socrates Bld. Schitu Magureanu Nr. 1 Etaj 2 — Sector 5 RO-70626 Bucuresti Tel. (40-1) 311 35 05/312 11 87 Fax (40-1) 311 35 00 E-mail: agentie@socrates.ro Internet: http://www.socrates.ro
SLOVENIJA	**SLOVENSKÁ REPUBLIKA**
EU Programmes Agency Ob zeleznici 16 SL-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 586 42 40 Fax (386-1) 586 42 31 E-mail: Socrates@cpi.si Internet: http://www.cpi.si/speu	Slovak Academic Association for International Cooperation (SAAIC) Socrates National Agency Staré Grunty 52 SK-842 44 Bratislava Tel. (421) 2 654 24 383/654 12 335 Fax (421) 2 654 24 483 E-mail: socrates@saaic.sk Internet: http://www.saaic.sk/socrates

OIKAISUJA

Oikaistaan tiedonanto neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien 19. joulukuuta 2001 tekemällä päätöksellä vahvistettujen kiintiöiden avaamisesta tiettyjä Ukrainasta tuotavia EHTY-terästuotteita varten

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 374, 29. joulukuuta 2001)

(2002/C 160/10)

Sivulla 54 olevassa lisäyksessä 7, määrälliset rajoitukset

korvataan: *"Lisäys 7*

MÄÄRÄLLISET RAJOITUKSET

(tonnia)

Tuotteet	1.1.2002–30.6.2002
SA Levymäiset tuotteet	
SA1 (kelat)	13 710
SA2 (raskaslevyt)	52 470
SA3 (muut levymäiset tuotteet)	4 220
SB Pitkät tuotteet	
SB1 (tangot)	1 850
SB2 (valssilanka)	26 370
SB3 (muut pitkät tuotteet)	33 220"

seuraavasti: *"Lisäys 7*

MÄÄRÄLLISET RAJOITUKSET

(tonnia)

Tuotteet	1.1.2002–30.6.2002
SA Levymäiset tuotteet	
SA1 (kelat)	18 460
SA2 (raskaslevyt)	70 650
SA3 (muut levymäiset tuotteet)	5 700
SB Pitkät tuotteet	
SB1 (tangot)	2 485
SB2 (valssilanka)	35 500
SB3 (muut pitkät tuotteet)	44 730"